

If you have not already signed up for today's workshop, please do so here:

<https://go.coedl.net/LDocTraining2020>

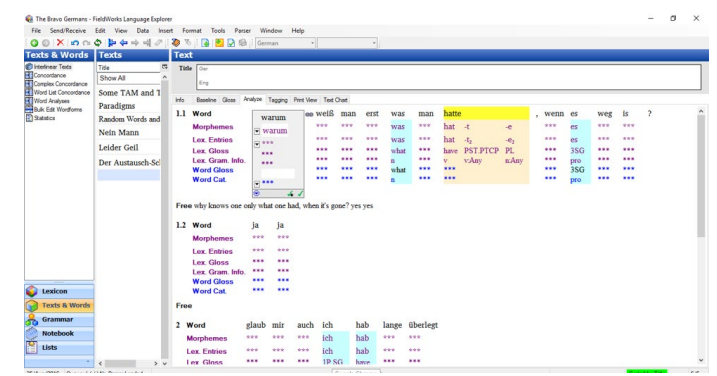
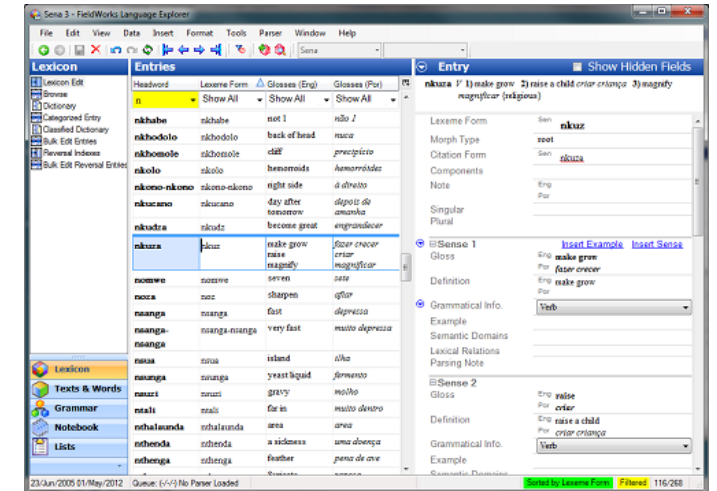
Fieldworks Language Explorer (FLEx)

Rosey Billington, 26th March 2020

bit.ly/FLEx2020

1. Intro and resources

- Free program (developed by SIL). Windows and Linux.
- Latest stable release is 8.3.12 (March 2018) <http://software.sil.org/fieldworks/>
- Primarily designed for creation of a lexicon, and interlinear glossing of texts with reference to the lexicon. Relational database, XML.
- Various other functions

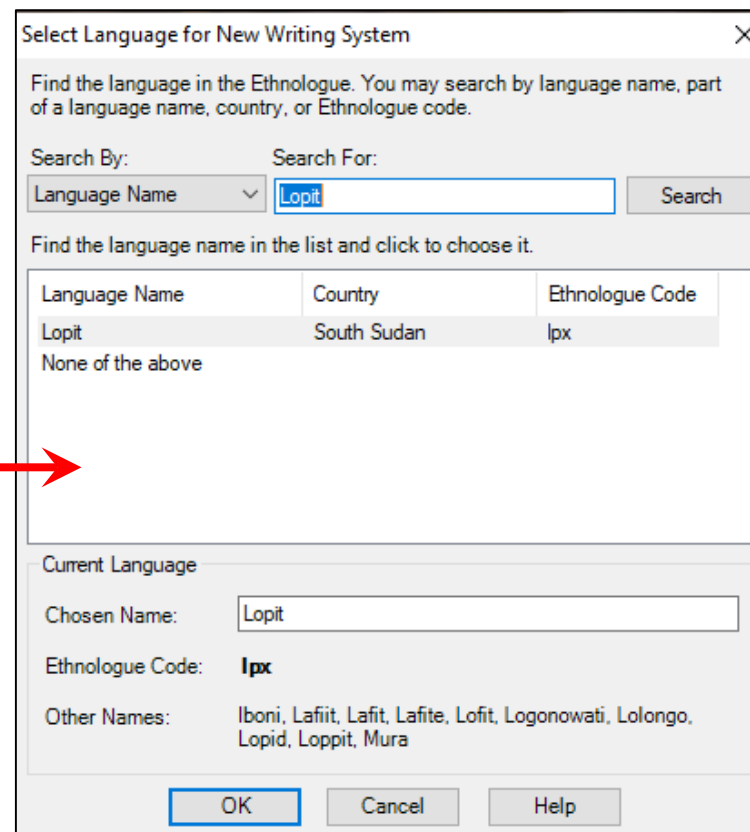
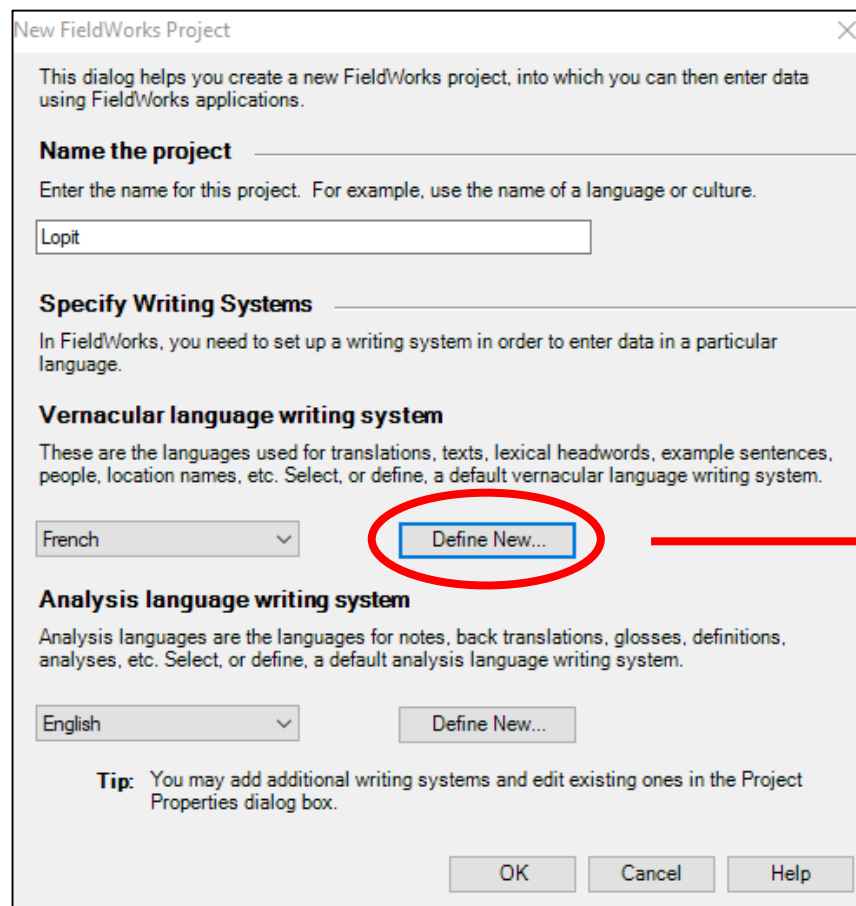
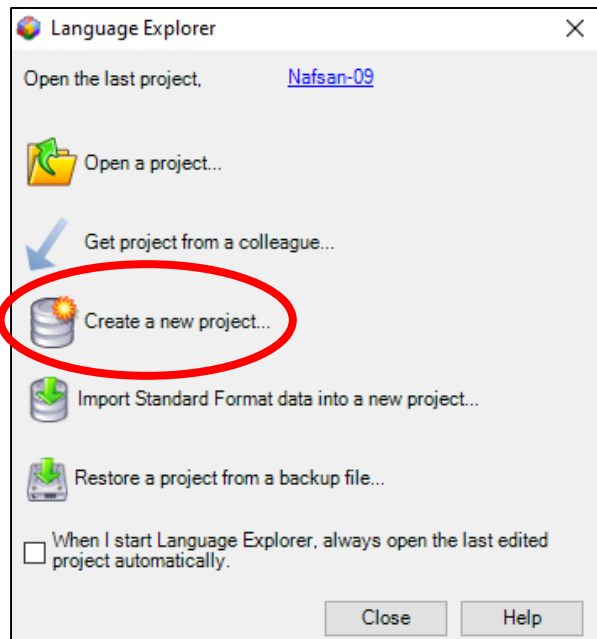


1. Intro and resources

- Some training materials can be found at <https://lingtran.net/Flex>
- Demo movies and specific resources can be found under *Help* within FLEEx.
- Training movies are also at <http://downloads.sil.org/FieldWorks/Movies/Demo%20Movies.html>
- To understand more of the conceptualisation of lexicography FLEEx is based on, see *Help > Resources > Introduction to Lexicography* (by Ron Moe)
- Many discussions on the FLEEx Google Group may help with issues you encounter: <https://groups.google.com/forum/#!forum/flex-list>

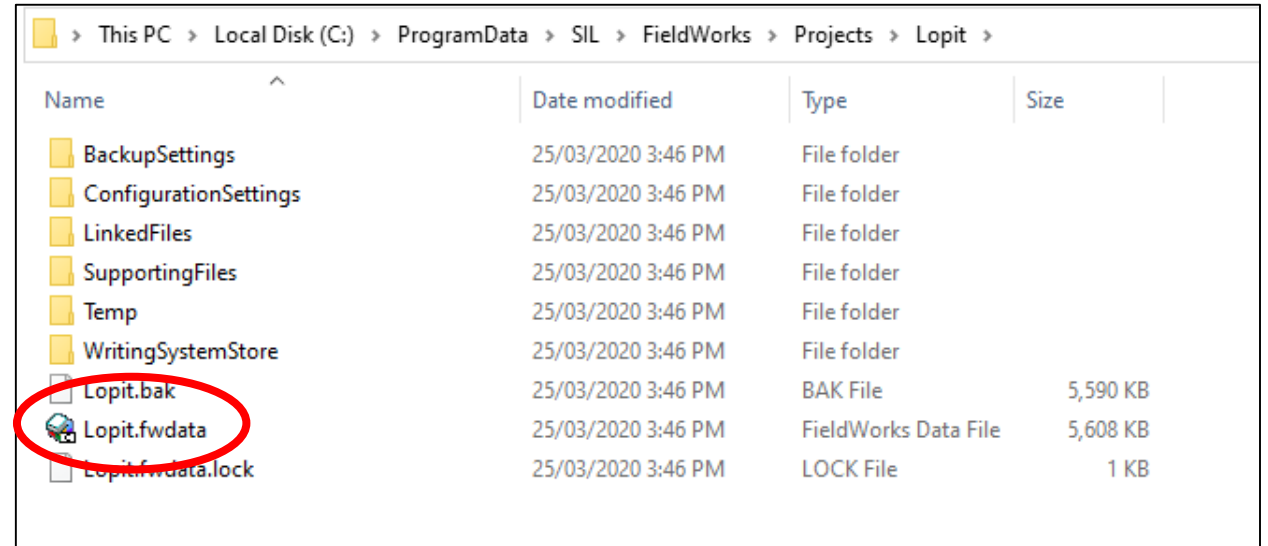
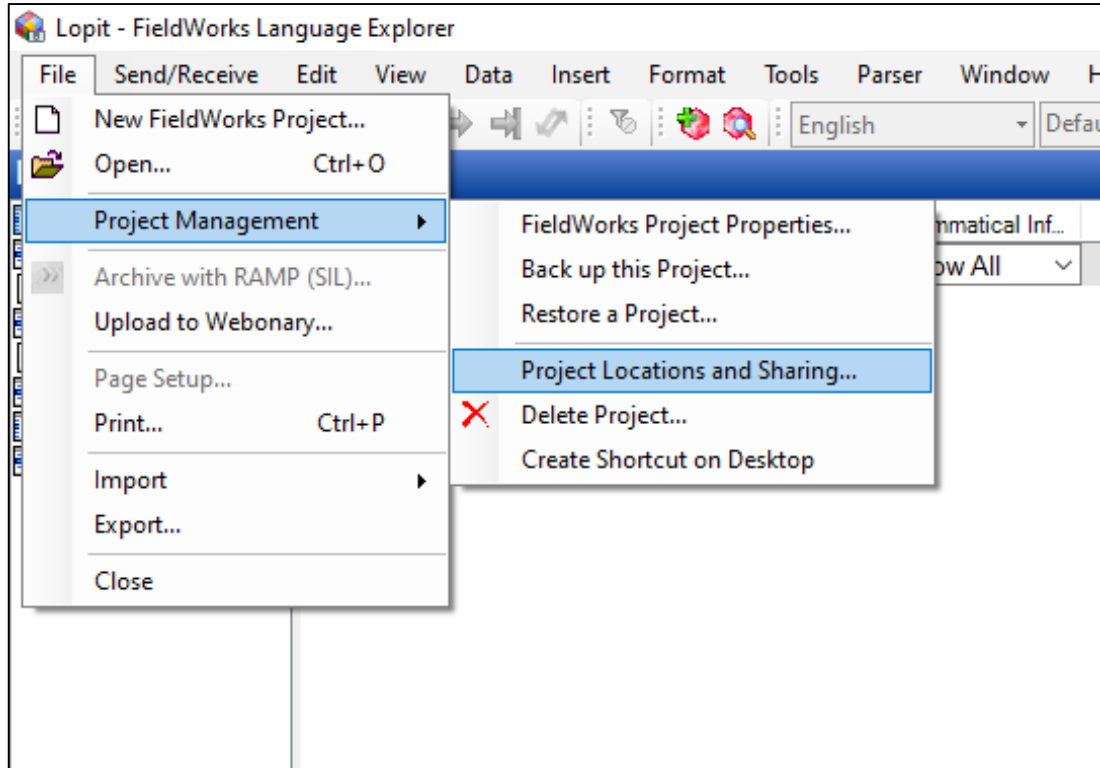
2. Setting up a database from scratch

- Open FLEx directly from the start menu/desktop; *Create a new project*
- Name the project, and select ‘vernacular’ and ‘analysis’ writing systems (‘vernacular’ can be looked up under ‘Define New’ – choose ‘Lopit’ if you want, the provided sample data is for Lopit)
- Writing systems are important to consider – you can have a number of different writing systems within a project. Writing systems in FLEx are a combination of language and script properties. So, each language being used needs to be specified as a separate writing system, but there can also be multiple writing systems for the same language (e.g. for multiple orthographies or scripts).



2. Setting up a database from scratch

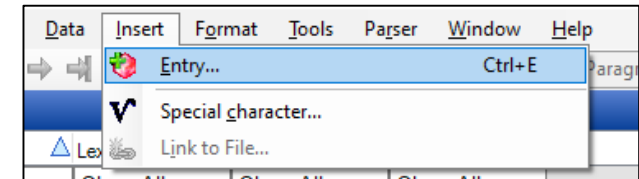
- After clicking ok, there will be a pop-up asking whether you want the project to include anthropological categories – up to you.
- Writing systems can be changed any time under *Tools > Configure > Set Up Writing Systems* (though it's good to try to get it right early on)
- See *Help > Resources > Technical Notes on Writing Systems* for more info
- Once your new project is created, it is automatically saved, probably somewhere like `C:\ProgramData\SIL\FieldWorks\Projects\`
- You can change the default location for projects under *File > Project Management > Project Locations and Sharing*. When navigating to open your project, the `.fwd` file within the project folder is the one you want. Associated files (e.g. configuration settings) are stored separately in here.



3. Entering new lexical items

- In the bottom-left, you should see that you are in *Lexicon* mode. In the top-left, you should also be in *Lexicon Edit*.
- Click *Insert > Entry* to add a new entry. In the window that pops up, you should (minimally) enter a lexeme form and a gloss. The default morpheme type is 'stem', but change this if you are entering e.g. grammatical morphemes. You can choose a part of speech under *Category* - there are options from a pre-set list but you may find you need to create custom categories for your project (these categories can also be found by going to the *Grammar* tab in the bottom-left and selecting *Category Edit* from the top-left).

3. Entering new lexical items



For example, enter

LEXEME: himo

GLOSS: nose

CATEGORY: Noun

Ok, and then another:

LEXEME: mesi

GLOSS: noses

CATEGORY: Noun

A screenshot of the 'New Entry' dialog box in a software application. The dialog has a title bar with a close button. It contains several sections: 'Entry Properties' with a 'Lexeme Form' text field containing 'himo'; 'Morpheme Type' and 'Complex Form Type' dropdown menus, with 'stem' and '<Not Applicable>' selected respectively; 'Gloss' with a text field containing 'nose' and a label 'Inflectional Affix Gloss Builder'; 'Grammatical Info.' with a 'Category' dropdown menu set to 'Noun'; and 'Similar Entries' with a table with columns 'Headword' and 'Glosses'. At the bottom, there is a 'Go to similar entry' button and three buttons: 'Create', 'Cancel', and 'Help'.

4. Adding more detail to lexical items

- If we want to add e.g. a distinction between plural and singular nouns for part of speech entries, we can go to *Grammar* mode and *Category Edit* and then, with 'Noun' highlighted, go to *Insert > Subcategory*, then click '*The category I need is not shown..*' at the bottom. Add one with the name 'Noun Plural' and abbreviation 'n pl', and another with 'Noun Singular', 'n sg'. Then, go back to *Lexicon* mode and select the new category for each entry via the *Grammatical Info* drop-down menu in the right-hand pane.
- The display on the right will show you the minimal information you have entered. To see the full range of possible fields, tick *Show Hidden Fields*. Note that FLEx groups various fields together based on relatedness. Tip: If you drag the invisible border between the row headers and their entries almost all the way to the left, it will show you which/if MDF codes are used for the various FLEx fields.

Lopit - FieldWorks Language Explorer

File Send/Receive Edit View Data Insert Format Tools Parser Window Help

Category (or Part of Speech)... Ctrl+I

- Subcategory...
- Affix Template...
- Affix Slot
- Inflection Class
- Special character...
- Link to File...

Grammar

- Category Edit
- Category (or Part of Speech)...
- Compound Rules
- Phonemes
- Phonological Features
- Bulk Edit Phoneme Features
- Natural Classes
- Environments
- Phonological Rules
- Ad hoc Rules
- Inflection Features
- Exception "Features"
- Grammar Sketch
- Problems

Adverb

Noun

Pro-form

Pronoun

Verb

Inflection Class Info

Default Inflection Class

Features

Inflectable Features

Stem Names

Subcategories

Lexicon

Texts & Words

Grammar

Notebook

Lists

Edit View Data Insert Format Tools Parser Window Help

English

Category (or Part of Speech)...

| | |
|--------------|-------------------|
| Name | Eng Noun Singular |
| Abbreviation | Eng n sg |
| Description | Eng |

Affix Templates

Affix Slots

Inflection Class Info

Default Inflection Class

Features

Inflectable Features

Stem Names

Subcategories

Adverb

Noun

- Noun Plural
- Noun Singular

Pro-form

- Pronoun

Verb

Entry Show Hidden Fields

mesi *n* noses

| | |
|---------------|-----------------|
| Lexeme Form | Lop mesi |
| Morph Type | stem |
| Citation Form | Lop |
| Complex Forms | |
| Components | |
| Note | Eng |
| Messages | |

Sense 1 [Insert Example](#) [Insert Sense](#)

| | |
|-------------------|------------------|
| Gloss | Eng noses |
| Definition | Eng |
| Grammatical Info. | Noun |
| Example | |
| Semantic Domains | |
| Lexical Relations | |

Variants

Allomorphs

Grammatical Info. De
Category Info.

Publication Settings

| | |
|---------------------|-----------------|
| Publish Entry In | Main Dictionary |
| Show As Headword In | Main Dictionary |

Entry

mesi *n pl* noses

| | |
|------|-----------------|
| lx | Lop mesi |
| mt | stem |
| lc | Lop |
| Comp | |
| Comp | |
| nt | Eng |
| Mess | |

Sense 1

| | |
|----|------------------|
| gx | Eng noses |
| dx | Eng |
| ps | Noun Plura |
| xv | |
| sd | |
| rl | |

Variants

Allomorphs

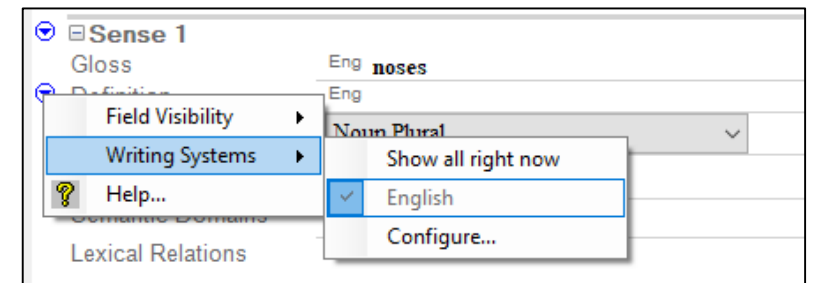
| | |
|----|------------|
| ps | Noun Plura |
|----|------------|

Publication S

| | |
|------|-------------|
| Publ | Main Dictic |
| Show | Main Dictic |

4. Adding more detail to lexical items

- Different fields are associated with different writing systems. If you click on the left of each header, you can configure the writing systems for each field. If the one you want doesn't show up as an option, it's because the division between 'vernacular' and 'analysis' still applies, and you just need to go to *Set Up Writing Systems* and add e.g. the writing system you use for the 'vernacular' as an option under 'analysis' as well. This could be useful e.g. if you want to have definitions in the relevant language as well as in English, or if you want to specify a writing system that uses a phonetic font, and takes an IPA keyboard as input, for pronunciations.



4. Adding more detail to lexical items

- *Citation form*: If you want to use a different CITATION FORM for the lexeme, for dictionary purposes, enter it here. If nothing is entered the LEXEME FORM will be shown as headword.
- *Definition*: For dictionary display purposes, FLEx will use the gloss if there is nothing in the DEFINITION field, or otherwise use the full definition. E.g. for ‘nose’, add a definition: ‘protrusion on face for drawing in air’.
- *Pronunciation*: (need to ‘Show hidden fields’) May not be required for your purposes; I normally use IPA here, with e.g. tone diacritics. For now just enter ‘ximo’ and ‘mesi’ in these fields. Note that extra fields such as LOCATION now show up, and things like CV PATTERN and TONE, which can later be populated under *Bulk Edit Entries* using Regular Expressions.

| Entry | |
|--|--|
| himo [ximo] <i>n sg</i> protrusion on face for drawing in air | |
| Lexeme Form | Lop himo |
| Is Abstract Form | <input type="checkbox"/> |
| Morph Type | stem |
| Environments | |
| Stem Name | |
| Citation Form | Lop |
| Dialect Labels (Entry) | |
| Complex Forms | |
| Components | |
| Variant of | |
| Pronunciation | Lop <u>ximo</u> |
| CV Pattern | |
| Tone | |
| Location | |
| Publish Pronunciation In | Main Dictionary |
| Etymology | |
| Note | Eng |
| Literal Meaning | Eng |
| Bibliography | Eng |
| Restrictions | Eng |
| Summary Definition | Eng |
| Cross References | |
| Import Residue | |
| Date Created | Wednesday, 25 March 2020 3:53 PM |
| Date Modified | Wednesday, 25 March 2020 5:05 PM |
| Messages | |
| Sense 1 | |
| Gloss | Eng nose |
| Reversal Entries | Eng |
| Definition | Eng protrusion on face for drawing in air |
| Restrictions | Eng |
| Grammatical Info. | Noun Singular |
| Dialect Labels (Sense) | |

4. Adding more detail to lexical items

- *Location*: This can be used to enter dialect information, and also to get around having to select a dialect/variant as ‘primary’ and have everything else entered as variants of that (But note: the most recent versions of FLEx now include a DIALECT LABELS main field which is better-suited). If you click in the LOCATION field, a small box will pop up on the right – this indicates that the field can only be populated from a controlled list. If you click it, and then click *Edit the Locations List*, you will be taken to *Lists* mode, and the *Locations* tab. Click *Insert > Location name*, and type ‘Dorik’ in the location name fields, and ‘Drk’ in the abbreviation fields. Add another – ‘Ngabori’ and ‘Ngb’.

| | | |
|--------------------------|--------------------------|-------------|
| Lexeme Form | Lop | himo |
| Is Abstract Form | <input type="checkbox"/> | |
| Morph Type | | stem |
| Environments | | |
| Stem Name | | |
| Citation Form | Lop | |
| Dialect Labels (Entry) | | |
| Complex Forms | | |
| Components | | |
| Variant of | | |
| Pronunciation | Lop | <u>ximo</u> |
| CV Pattern | | |
| Tone | | |
| Location | | |
| Publish Pronunciation in | Main Dictionary | |

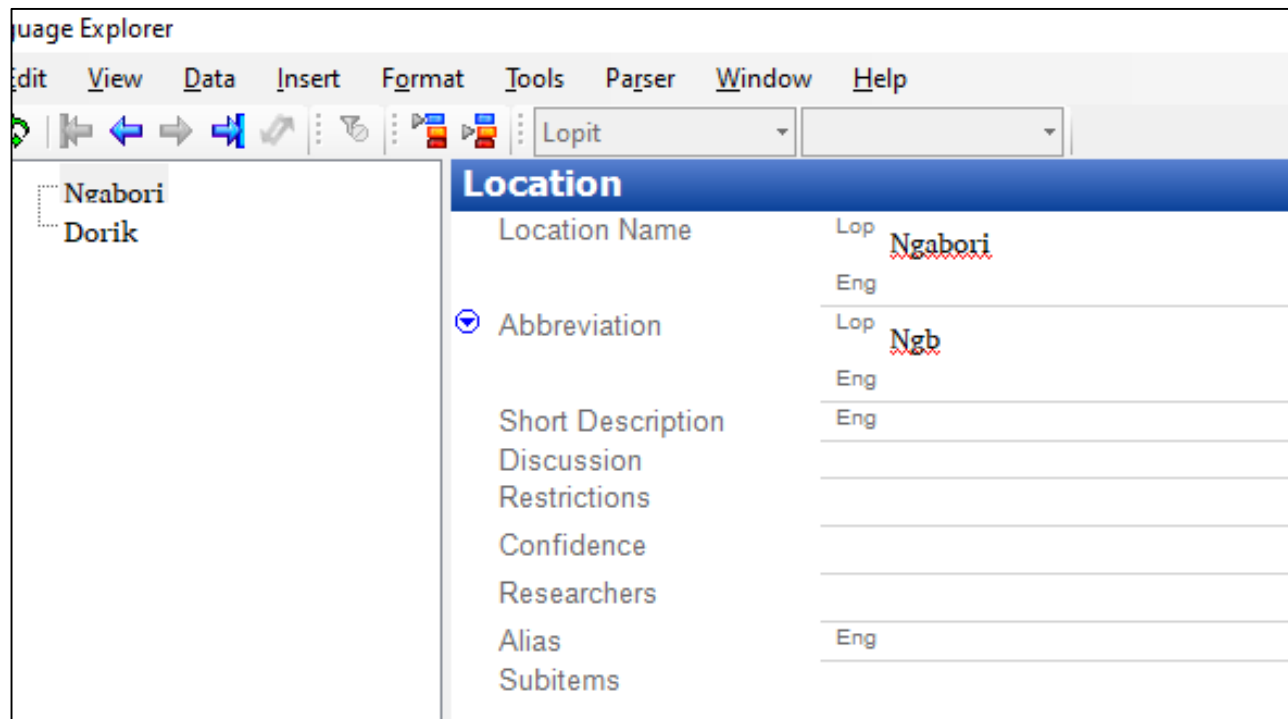
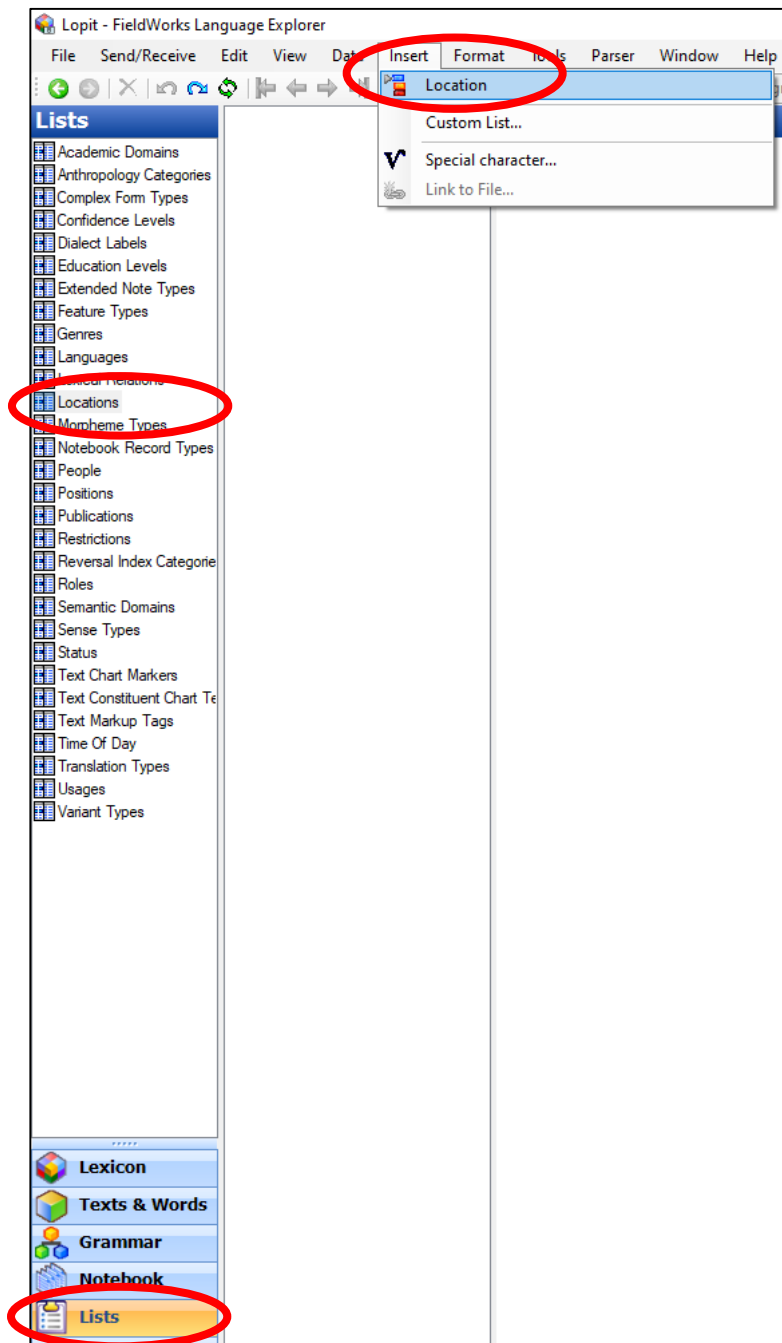
Choose Location ✕

<Empty>

Display usage figures

[Edit the Locations list](#)

OK Cancel Help



4. Adding more detail to lexical items

- *Reversals*: Back to *Lexicon* tab – note that REVERSAL ENTRIES are listed within each sense. If you have already entered a lot of lexical data, these can be added, at least to start with, using *Bulk Edit Entries* and copying across glosses. You can enter as many reversals as you like for each sense. Add ‘nose’ and ‘snout’ manually for both entries (hit enter after ‘nose’, then click after the faint grey line that appears to enter ‘snout’).
- Reversals can also be viewed and edited under the *Reversal Indexes* tab as well as *Bulk Edit Reversal Entries* in the top-left. (We can talk more about bulk editing later if there is time.)

Lexicon

- Lexicon Edit
- Browse
- Dictionary
- Collect Words
- Classified Dictionary
- Bulk Edit Entries**
- Classified Index
- Bulk Edit Reversal Entries**

Entries

| Headword | Lexeme Form | Glosses | Grammatical Inf... |
|-------------|-------------|----------|----------------------|
| Show All | Show All | Show All | Show All |
| himo | himo | nose | Noun Singular |
| mesi | mesi | noses | Noun Plural |

Entry

himo [ximo] *n sg protrusion on face for drawing in air*

Lexeme Form Lop **himo**

Is Abstract Form

Morph Type **stem**

Environments

Stem Name

Citation Form Lop

Dialect Labels (Entry)

Complex Forms

Components

Variant of

Pronunciation Lop **ximo**

CV Pattern

Tone

Location

Publish Pronunciation In **Main Dictionary**

Etymology

Note Eng

Literal Meaning Eng

Bibliography Eng

Restrictions Eng

Summary Definition Eng

Cross References

Import Residue

Date Created Wednesday, 25 March 2020 3:53 PM

Date Modified Wednesday, 25 March 2020 5:28 PM

Messages

Sense 1

Gloss Eng **nose**

Reversal Entries Eng **snout nose**

Definition Eng **protrusion on face for drawing in air**

Restrictions Eng

Grammatical Info. Noun Singular

Dialect Labels (Sense)

Complex Forms

Referenced Complex F

Lexicon

Texts & Words

4. Adding more detail to lexical items

- *Semantic Domains*: FLEx comes with a large set of semantic domains included (see <http://semdom.org/v4/1> for details, also under *Lists > Semantic Domains*). If you click the SEMANTIC DOMAINS field in the right pane, it also requires list content, but if you are somewhat familiar with the domains, you can also start typing to bring up the relevant options. Start typing 'head', and then click to select 2.1.1 (for both entries). You can have multiple semantic domains – start typing 'breathe' and then click to select 2.2.1. If you then click on *Classified Dictionary* in the top-left, you will see what is covered.

Sense 1 [Insert Example](#) [Insert Sense](#)

| | |
|------------------------|--|
| Gloss | Eng nose |
| Reversal Entries | Eng nose snout |
| Definition | Eng protrusion on face for drawing in air |
| Restrictions | Eng |
| Grammatical Info. | Noun Singular |
| Dialect Labels (Sense) | |
| Complex Forms | |
| Referenced Complex F | |
| Subentries | |
| Variants of Sense | |
| Example | |
| Scientific Name | |
| Anthropology Note | Eng |
| Bibliography | Eng |
| Discourse Note | Eng |
| Encyclopedic Info | Eng |
| General Note | Eng |
| Grammar Note | Eng |
| Phonology Note | Eng |
| Semantics Note | Eng |
| Sociolinguistics Note | Eng |
| Extended Note | |
| Source | |
| Usages | |
| Sense Type | |
| Academic Domains | |
| Semantic Domains | head |
| Anthropology Category | 2.1.1 - Head |
| Status | |
| Lexical Relations | |
| Import Residue | |
| Publish Sense In | Main Dictionary |

Lopit - FieldWorks Language Explorer

File Send/Receive Edit View Data Insert Format Tools Parser Window Help

English Default Paragraph

| Lexicon | Classified Dictionary (Main Dictionary) |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> Lexicon Edit Browse Dictionary Collect Words Classified Dictionary Bulk Edit Entries Reversal Indexes Bulk Edit Reversal Entries | <p>2.1.1 Head</p> <p>himo <i>n sg</i> protrusion on face for drawing in air</p> <p>mesi <i>n pl</i> noses</p> |

4. Adding more detail to lexical items

- *Bibliography* or *Source* – these fields can be used for audio/text reference, or note about which person provided the info. Note that there is a BIBLIOGRAPHY field both within and external to individual senses.
- Various other fields which may be useful for your purposes – ETYMOLOGY, SCIENTIFIC NAME, EXAMPLE, etc. Custom fields can also be added under *Tools>Configure>Custom Fields*, though this should only be done with careful consideration of their purpose in the database.
- Now you have data in extra fields, but those fields don't all show up in the main window. Go to *Tools > Configure > Columns* to choose what you want to see, in what order. Select REVERSALS on the left, click *Add* to copy across, then press arrow buttons to reorder highlighted field if needed. Add SEMANTIC DOMAINS too.

mesi *n pl noses*

| | |
|------------------------|----------------------------------|
| Stem Name | |
| Citation Form | Lop |
| Dialect Labels (Entry) | |
| Complex Forms | |
| Components | |
| Variant of | |
| Pronunciation | |
| Etymology | |
| Note | Eng |
| Literal Meaning | Eng |
| Bibliography | Eng |
| Restrictions | Eng |
| Summary Definition | Eng |
| Cross References | |
| Import Residue | |
| Date Created | Wednesday, 25 March 2020 3:53 PM |
| Date Modified | Wednesday, 25 March 2020 5:40 PM |
| Messages | |

| | |
|------------------------|-----------------------|
| Sense 1 | |
| Gloss | Eng noses |
| Reversal Entries | Eng snout nose |
| Definition | Eng |
| Restrictions | Eng |
| Grammatical Info. | Noun Plural |
| Dialect Labels (Sense) | |
| Complex Forms | |
| Referenced Complex F | |
| Subentries | |
| Variants of Sense | |
| Example | |
| Scientific Name | |
| Anthropology Note | Eng |
| Bibliography | Eng |
| Encyclopedic Info | Eng |
| General Note | Eng |
| Grammar Note | Eng |
| Phonology Note | Eng |
| Semantics Note | Eng |
| Sociolinguistics Note | Eng |
| Extended Note | |
| Source | |

Entry Show Hidden Fields

himo [ximo] *n sg* protrusion on face for drawing in air

| | |
|--------------------------|----------------------------------|
| Lexeme Form | Lop himo |
| Is Abstract Form | <input type="checkbox"/> |
| Morph Type | stem |
| Environments | |
| Stem Name | |
| Citation Form | Lop |
| Dialect Labels (Entry) | |
| Complex Forms | |
| Components | |
| Variant of | |
| Pronunciation | Lop <u>ximo</u> |
| CV Pattern | |
| Tone | |
| Location | |
| Publish Pronunciation In | Main Dictionary |
| Etymology | |
| Note | Eng |
| Literal Meaning | Eng |
| Bibliography | Eng |
| Restrictions | Eng |
| Summary Definition | Eng |
| Cross References | |
| Import Residue | |
| Date Created | Wednesday, 25 March 2020 3:53 PM |
| Date Modified | Wednesday, 25 March 2020 5:40 PM |
| Messages | |

Sense 1

| | |
|------------------------|--|
| Gloss | Eng nose |
| Reversal Entries | Eng nose snout |
| Definition | Eng protrusion on face for drawing in air |
| Restrictions | Eng |
| Grammatical Info. | Noun Singular |
| Dialect Labels (Sense) | |
| Complex Forms | |
| Referenced Complex F | |
| Subentries | |
| Variants of Sense | |
| Example | |
| Scientific Name | |
| Anthropology Note | Eng |
| Bibliography | Eng |

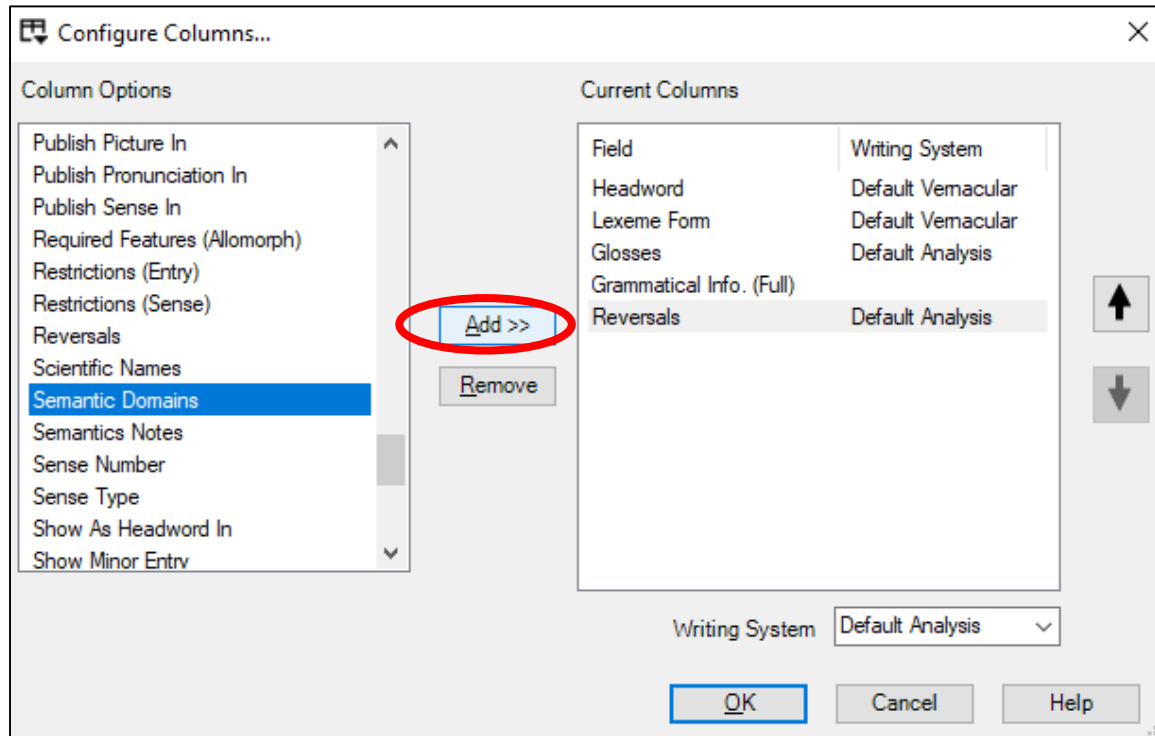
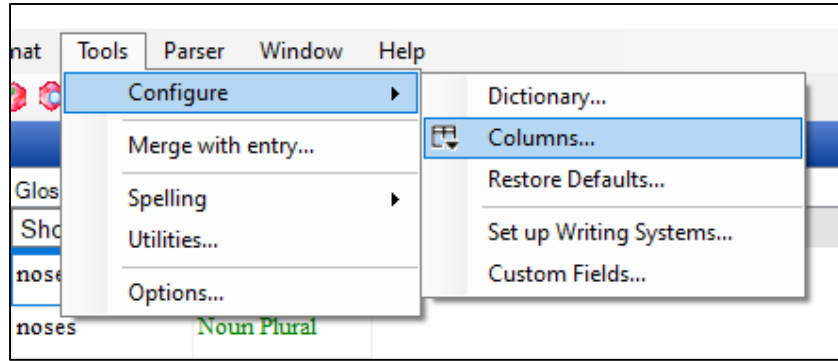
Entry Show Hidden Fields

himo [ximo] *n sg* protrusion on face for drawing in air

| | |
|--------------------------|----------------------------------|
| Lexeme Form | Lop himo |
| Is Abstract Form | <input type="checkbox"/> |
| Morph Type | stem |
| Environments | |
| Stem Name | |
| Citation Form | Lop |
| Dialect Labels (Entry) | |
| Complex Forms | |
| Components | |
| Variant of | |
| Pronunciation | Lop <u>ximo</u> |
| CV Pattern | |
| Tone | |
| Location | |
| Publish Pronunciation In | Main Dictionary |
| Etymology | Insert Etymology |
| Preceding Annotation | Eng |
| Source Language | |
| Source Language Note: | Eng |
| Source Form | Lop |
| | Eng |
| Gloss | Eng |
| Following Comment | Eng |
| Bibliographic Source | Eng |
| Etymology Note | Eng |
| Note | Eng |
| Literal Meaning | Eng |
| Bibliography | Eng |
| Restrictions | Eng |
| Summary Definition | Eng |
| Cross References | |
| Import Residue | |
| Date Created | Wednesday, 25 March 2020 3:53 PM |
| Date Modified | Wednesday, 25 March 2020 5:49 PM |
| Messages | |

Sense 1

| | |
|------------------------|--|
| Gloss | Eng nose |
| Reversal Entries | Eng nose snout |
| Definition | Eng protrusion on face for drawing in air |
| Restrictions | Eng |
| Grammatical Info. | Noun Singular |
| Dialect Labels (Sense) | |



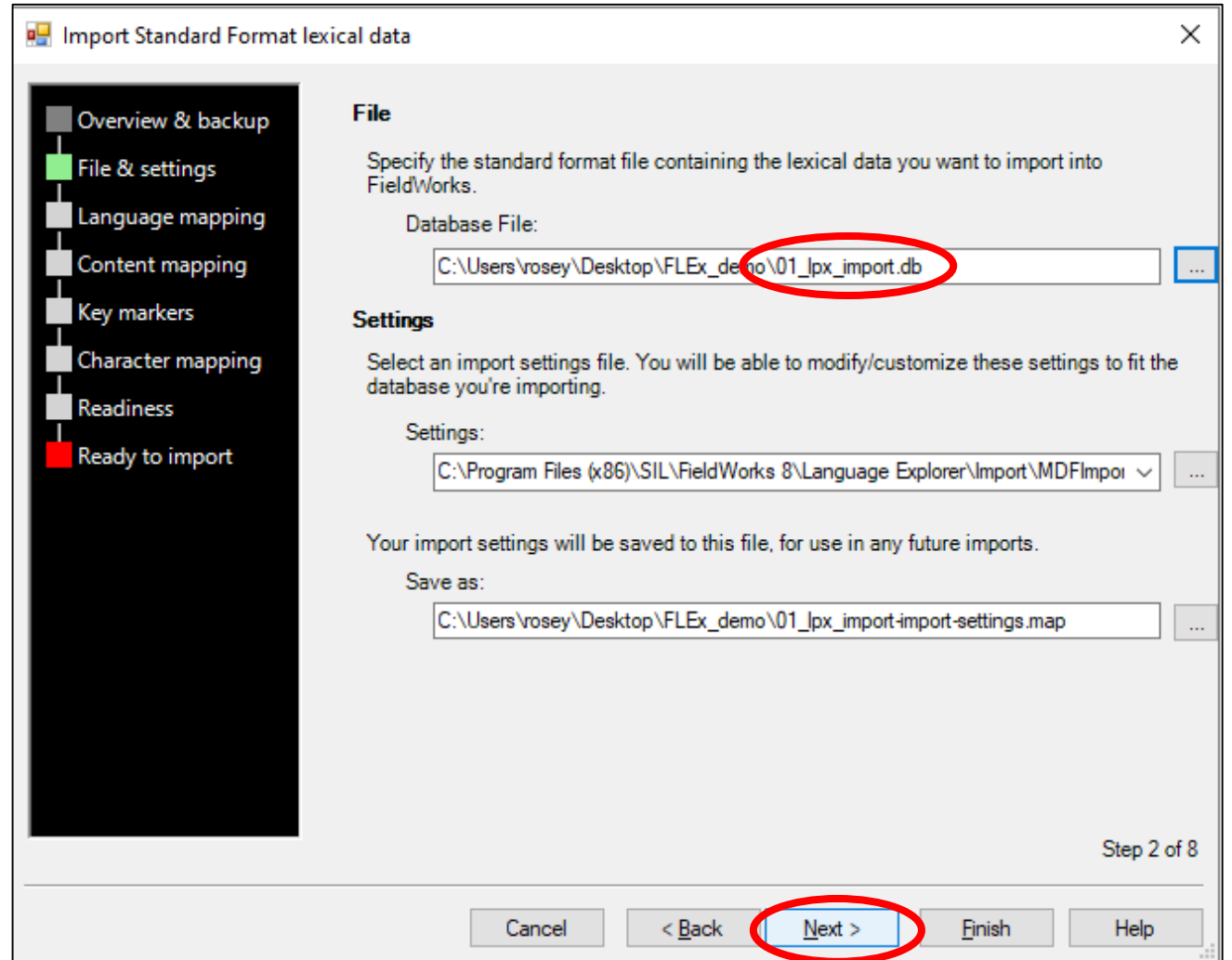
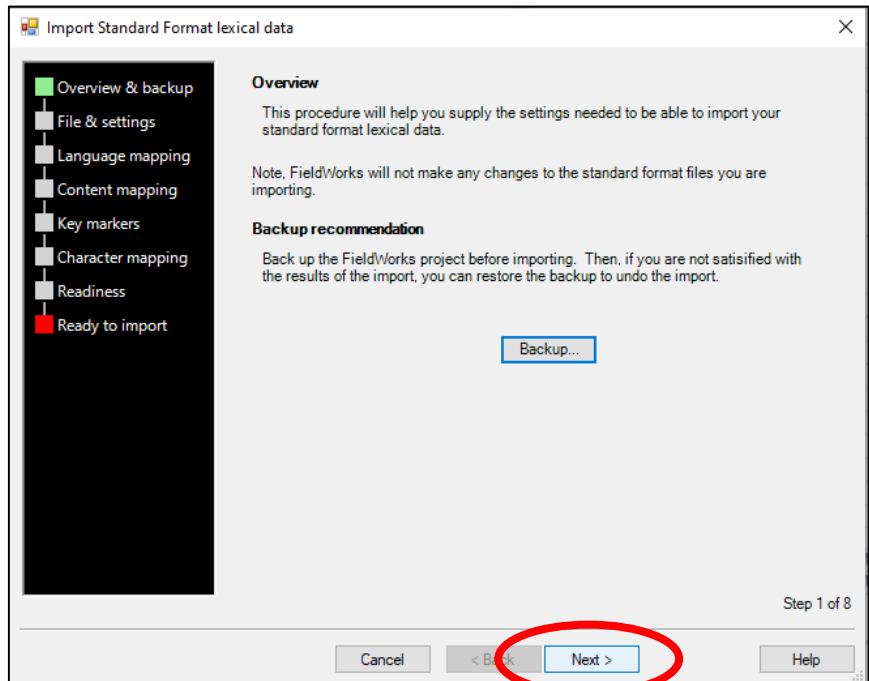
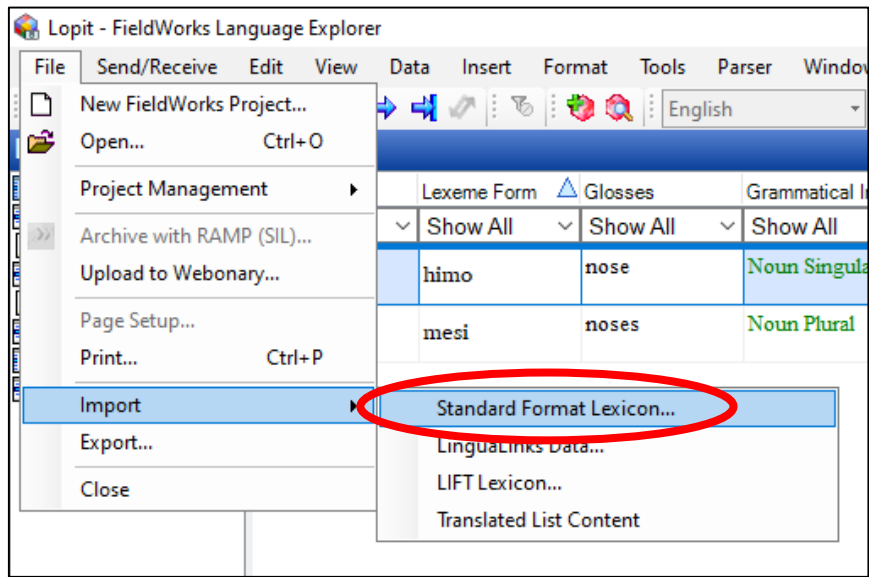
| Entries | | | | | |
|-------------|-------------|------------|------------------|----------------|-----------------|
| Headword | Lexeme Form | Glosses | Grammatical Inf. | Reversals | Semantic Domain |
| Show All ▾ | Show All ▾ | Show All ▾ | Show All ▾ | Show / ▾ | Show All ▾ |
| himo | himo | nose | Noun Singular | nose; snout | 2.1.1 - Head |
| mesi | mesi | noses | Noun Plural | snout; nose | 2.1.1 - Head |

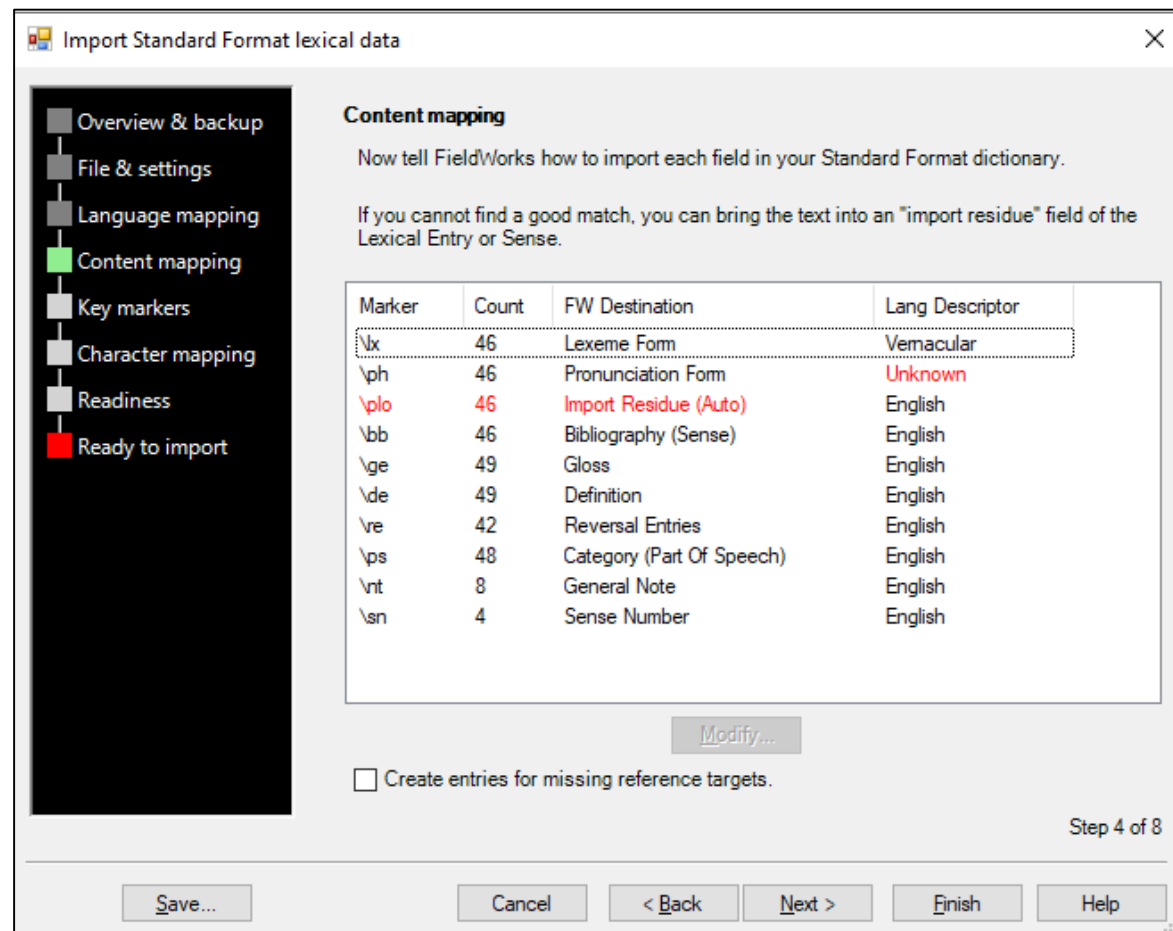
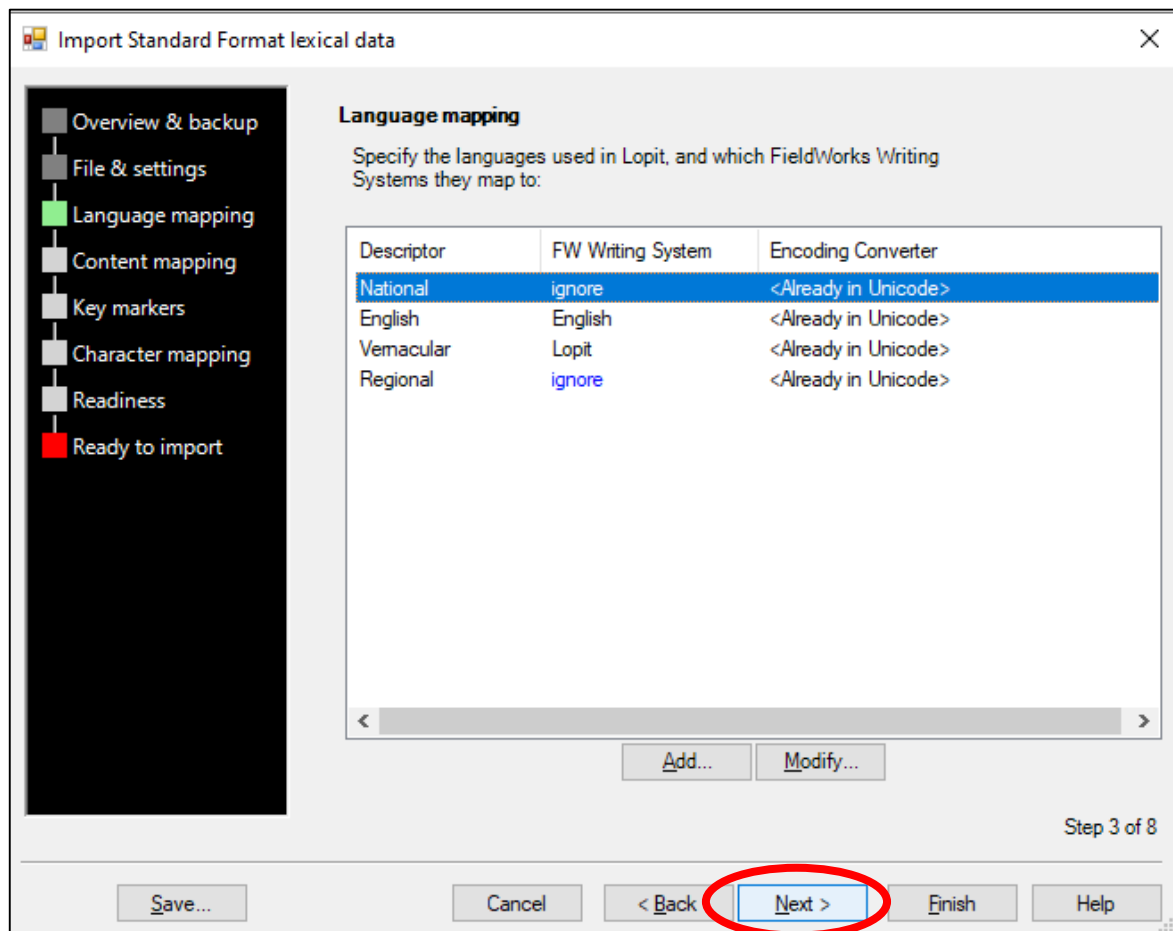
5. Importing lexical data, from e.g. Toolbox

- FLEx can import Standard Format Lexicon data (*File > Import*)
- However, if you want to import Toolbox data, you will probably need to do some tidying up of the data (using Regular Expressions) to ensure that the fields you have used map as well as they can to FLEx, and to check for inconsistencies.
- Best resource to begin with is *Help > Resources > Technical Notes on SFM Database Import*, especially pages 19-20, which explain which MDF fields correspond to which FLEx fields, and importantly, which part of the lexical entry it goes with (seeing as things are bundled together).
- Note that for some fields, FLEx will only accept entries from a finite list (e.g. as for pronunciation location, earlier), so if you are importing data for those fields, you need to make sure the list entries are set up beforehand

5. Importing lexical data, from e.g. Toolbox

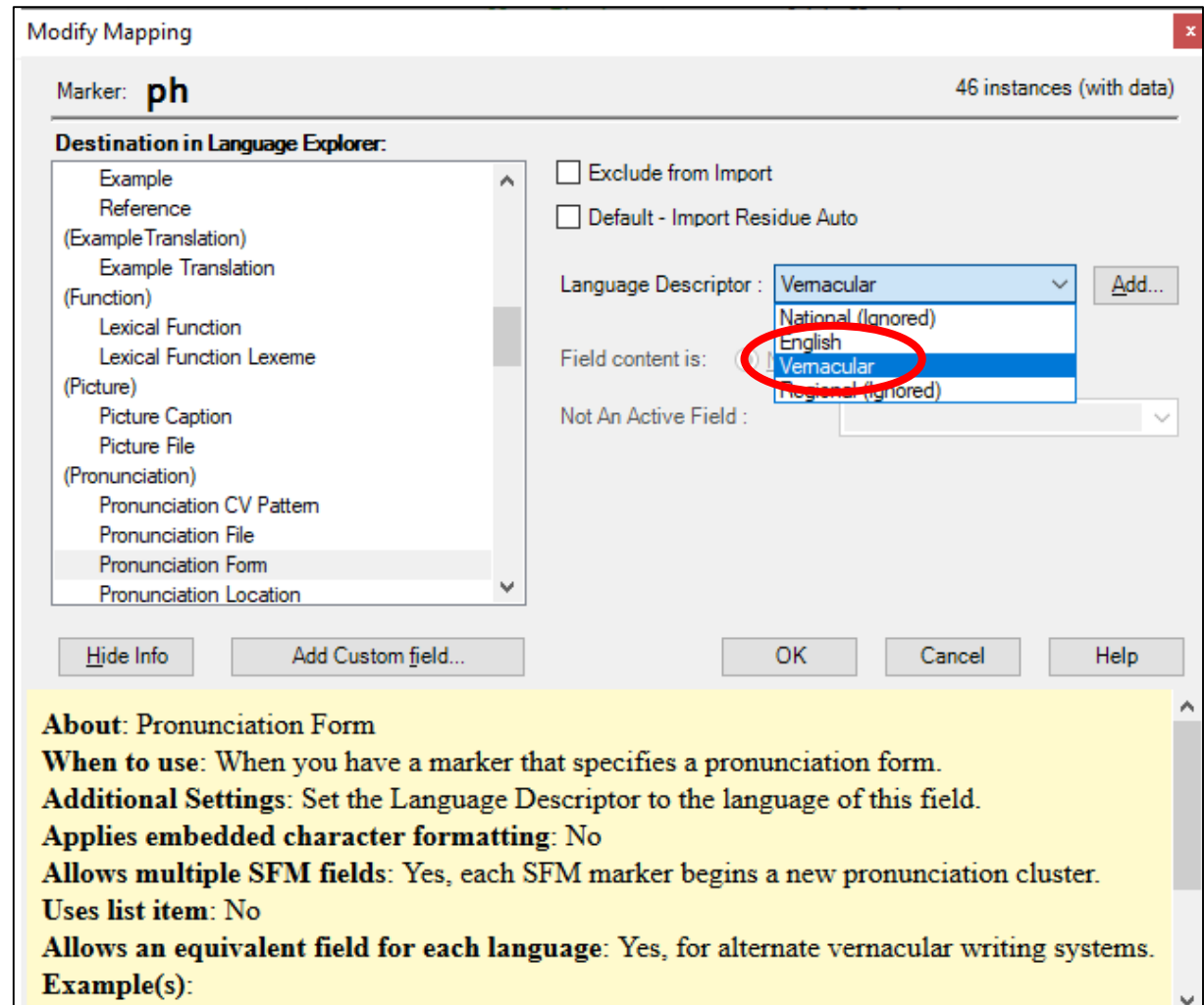
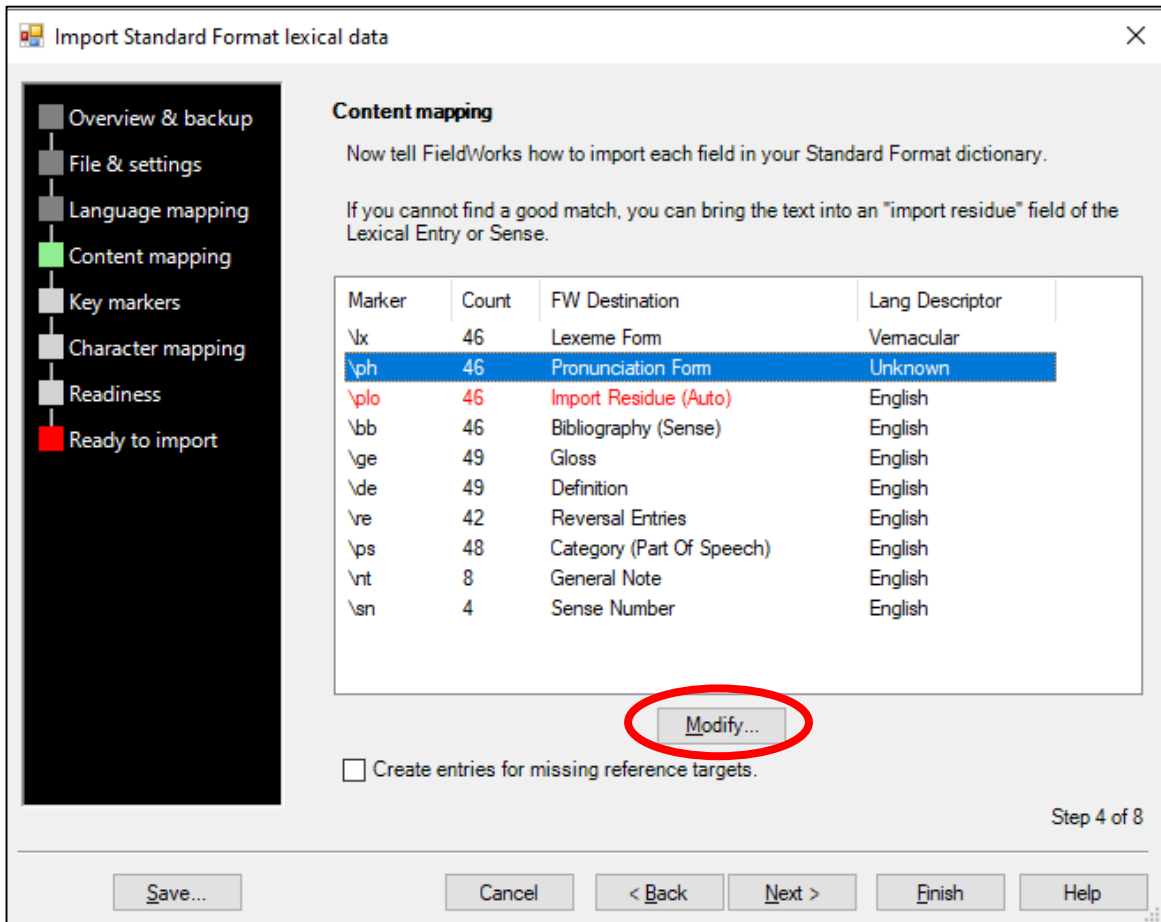
- Try a simple import with the file `01_lpx_import.db`, found at bit.ly/FLEx2020. *File>Import>Standard Format Lexicon*, then click *Next* under ‘Overview and backup’ (but note: in other circumstances you should definitely make a backup before importing new data), select the file under File and Settings, then *Next*, click *Next* under language mapping, then stop at ‘Content mapping’ – fields in red will need checking, otherwise data in these fields won’t be imported.

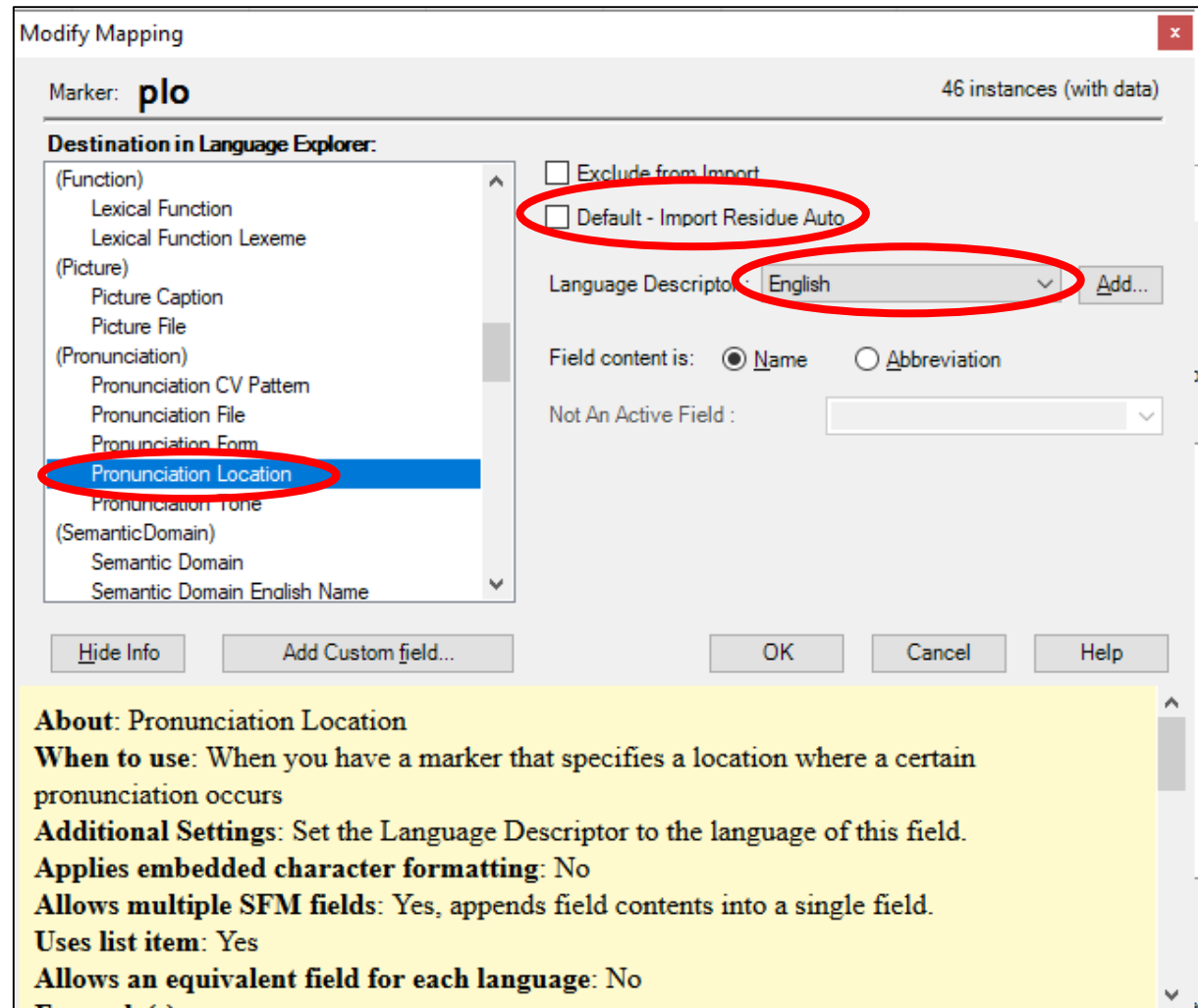
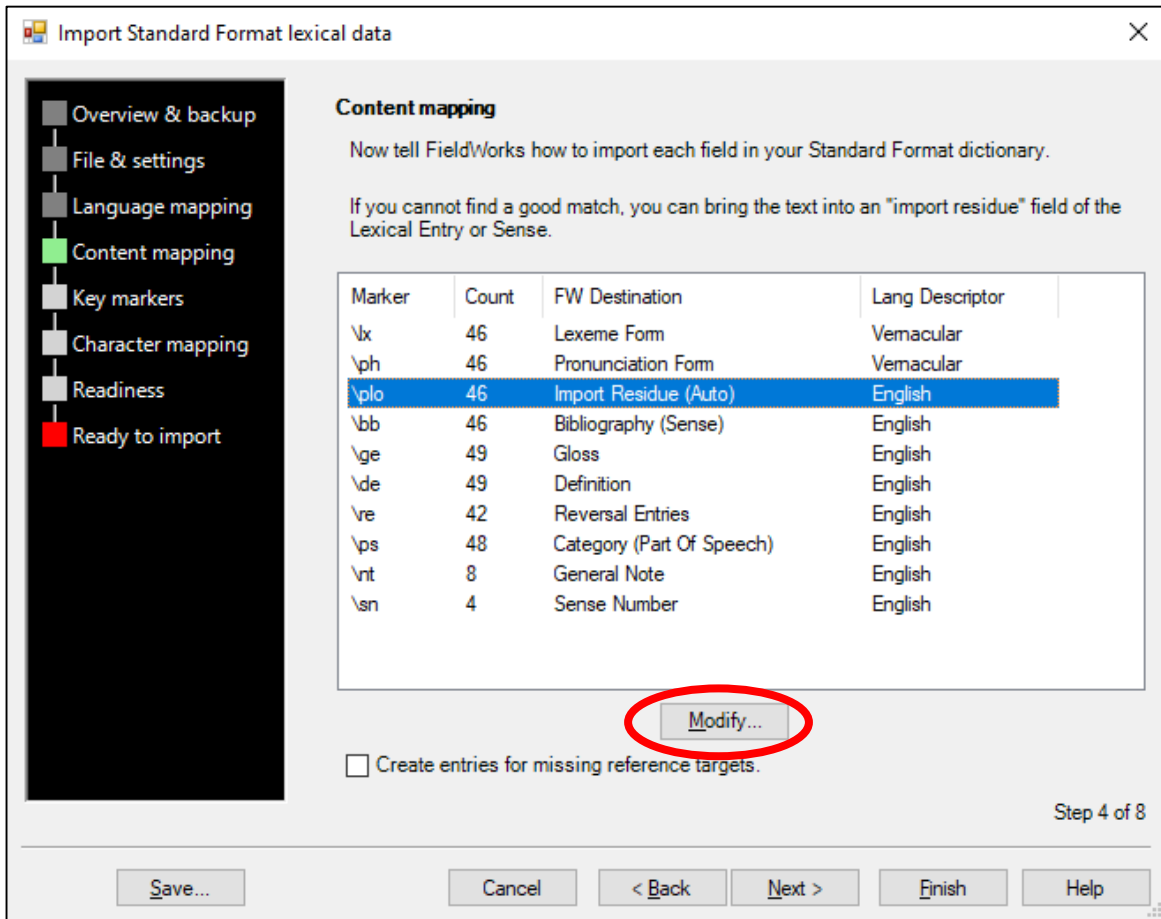


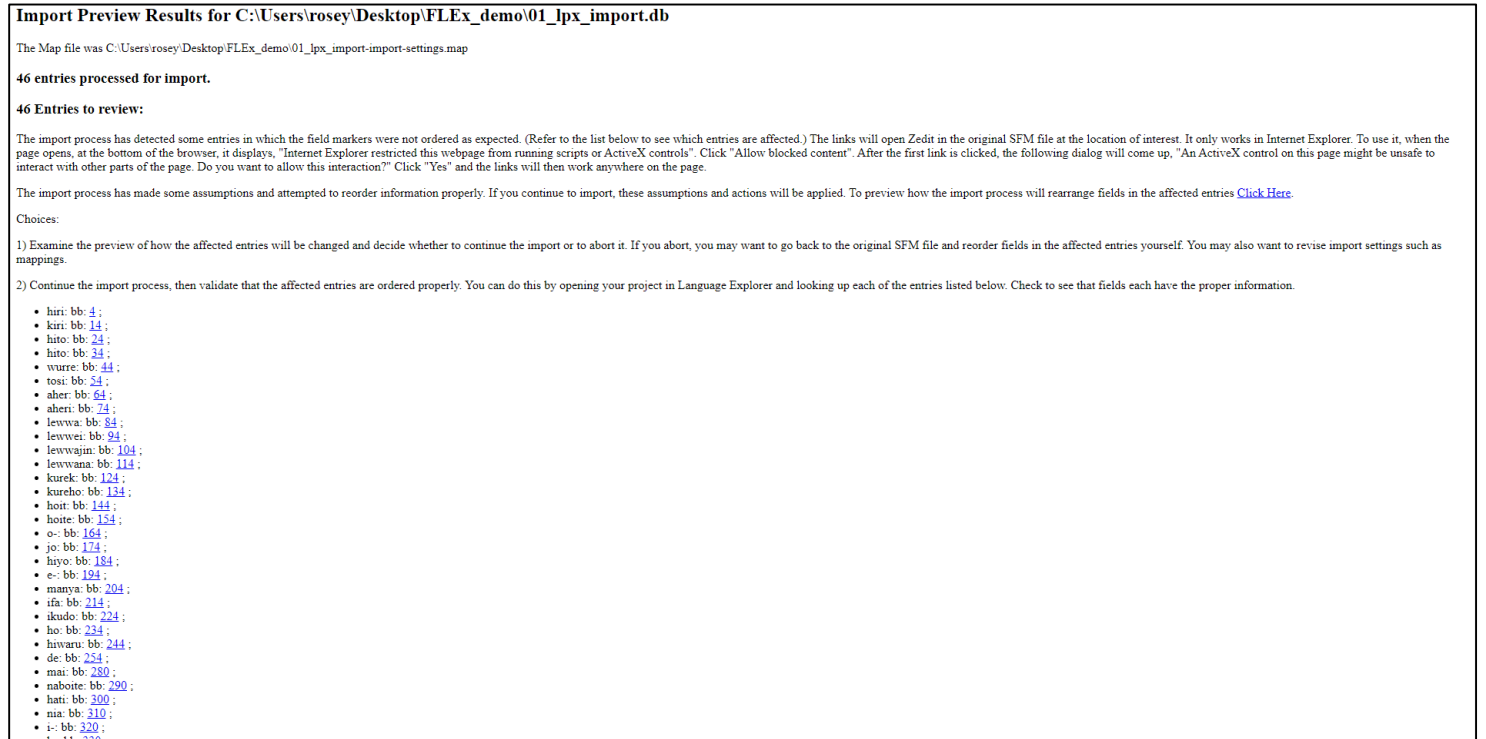
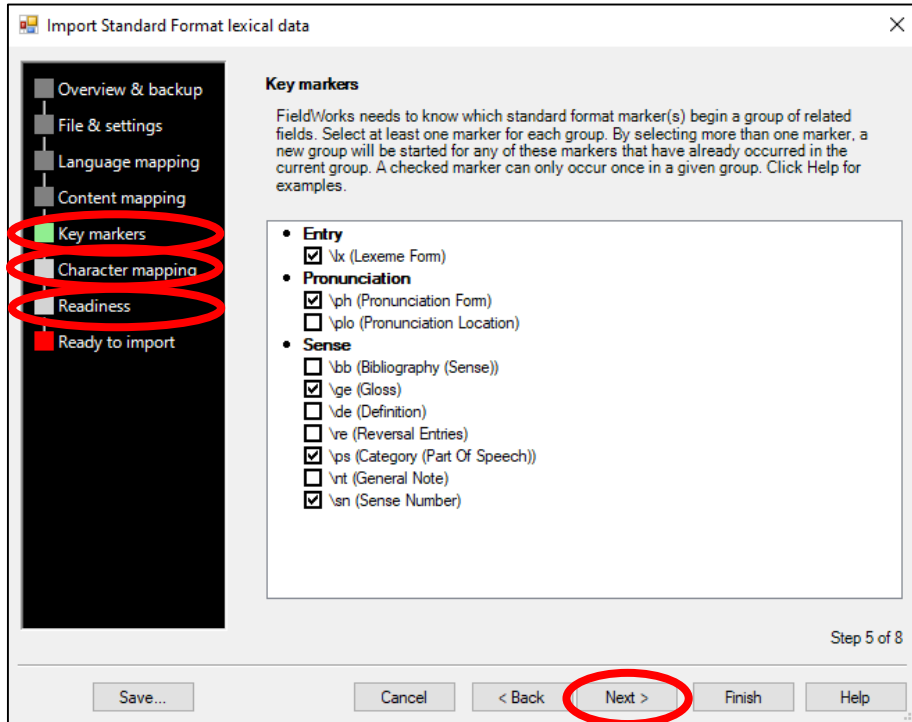


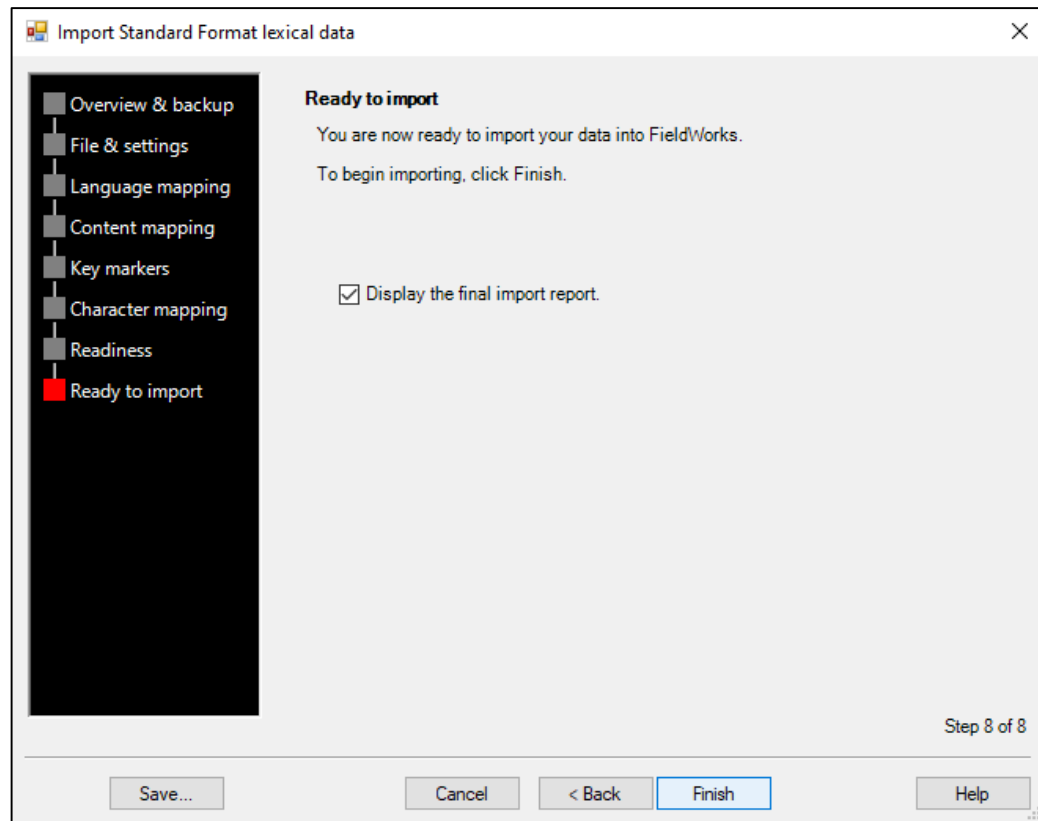
5. Importing lexical data, from e.g. Toolbox

- The field \ph needs a writing system associated with it. Select this row, click *Modify*, and change Language Descriptor in the drop-down menu to Vernacular (which will be fine in this case). Click ok.
- We need to map \plo, the ‘pronunciation location’, to the correct field. Click *Modify*, untick *Default – Import residue auto*, go through list until you find *Pronunciation Location*, also change the Language Descriptor to English, click *OK, Next*. (FLEx will automatically save a mapping file for future use). Click *Next* again on *Key markers* (will matter in some cases but not here – these tell FLEx which fields indicate a new bundle of grouped fields), *Next, Next* again on *Character Mapping*, then *Generate Report* (have a look, then close), then *Next, Finish*.









| Entries | | | | | | |
|-------------------|-------------|-----------------------|--|-----------------------|---------------------|--|
| Headword | Lexeme Form | Glosses | Grammatical Inf.. | Reversals | Semantic Domai... | |
| Show All | Show All | Show All | Show All | Show / | Show All | |
| aher | aher | stars | Noun Plural | star | | |
| aheri | aheri | star | Noun Singular | star | | |
| de | de | at to on for | Preposition Preposition Preposition Preposition | at to on for | | |
| e- | e | 3SG | Prefix | 3rd person | | |
| era | era | let's | | | | |
| h- ₂ | h | SEQ | Prefix | | | |
| h- ₁ | h | Q | Prefix | | | |
| ha- | ha | INF | Prefix | | | |
| hati | hati | however | Particle | however | | |
| himo | himo | nose | Noun Singular | nose; snout | 2.1.1 - Head | |
| hiri | hiri | walking stick | Noun Singular | stick, walking stick | | |
| hito ₂ | hito | scorpion | Noun Singular | scorpion, small | | |
| hito ₁ | hito | child | Noun Singular | child | | |
| hiwaru | hiwaru | leopard | Noun Singular | leopard | | |
| hiyo | hiyo | people | Noun Plural | people | | |
| ho | ho | and | Conjunction | and | | |
| hoit | hoit | peanuts | Noun Plural | peanut sp, white | | |
| hoite | hoite | peanut | Noun Singular | peanut sp, white | | |
| honya | honya | bite | Verb | bite, to | | |
| hotonyi | hotonyi | mother | Noun Singular | mother | | |
| hottonye | hottonye | mothers | Noun Plural | mother | | |
| i- ₂ | i | 2SG | Prefix | 2nd person | | |
| i- ₁ | i | PFV | Prefix | | | |
| ifa | ifa | PAST | Adverb | before | | |
| ifiye | ifiye | go.PL | Verb | go | | |
| ikudo | ikudo | squirrel | Noun Singular | squirrel | | |
| iye | iye | 2SG | Pronoun | you | | |
| jo | jo | say | Verb | say, to | | |

5. Importing lexical data, from e.g. Toolbox

- Explore the imported data a bit, and think about how you might want to handle relationships between entries – this will depend on your project and language. In our project, for a language with largely unpredictable number marking, we have e.g. entered plurals as ‘complex forms’ of the singular, and then in the entry for the plural, decided whether it needs to display as a separate headword with the box ‘Show minor entry’. We also linked between dialectal variants using customised cross-references, which are edited under *Lexical Relations* in *Lists* mode. There is also a list *Variant Types*, which can be customised to your requirements.

| Headword | Lexeme Form | Glosses | Grammatical Inf... | Reversals | Semantic Domai... |
|-------------------------|-------------|---------------|--------------------|----------------------|-------------------|
| Show All | Show All | Show All | Show All | Show / | Show All |
| e- | e | for | Preposition | for | |
| era | era | let's | Prefix | 3rd person | |
| h- ₂ | h | SEQ | Prefix | | |
| h- ₁ | h | Q | Prefix | | |
| ha- | ha | INF | Prefix | | |
| hati | hati | however | Particle | however | |
| himo | himo | nose | Noun Singular | nose; snout | 2.1.1 - Head |
| hiri | hiri | walking stick | Noun Singular | stick, walking stick | |
| hito₂ | hito | scorpion | Noun Singular | scorpion, small | |
| hito ₁ | hito | child | Noun Singular | child | |
| hiwaru | hiwaru | leopard | Noun Singular | leopard | |
| hiyo | hiyo | people | Noun Plural | people | |
| ho | ho | and | Conjunction | and | |
| hoit | hoit | peanuts | Noun Plural | peanut sp, white | |
| hoite | hoite | peanut | Noun Singular | peanut sp, white | |

hito₂ [xítʰ] Dorik n sg scorpion sp, small, very poisonous sting

Lexeme Form Lop **hito**

Is Abstract Form

Morph Type stem

Environments

Stem Name

Citation Form Lop

Dialect Labels (Entry)

Complex Forms

Components

Variant of

Pronunciation Lop xítʰ

CV Pattern

Tone

Location Dorik

Publish Pronunciation In Main D

Etymology

Note Eng

Literal Meaning Eng

Bibliography Eng

Restrictions Eng

Summary Definition Eng

Cross References

Find Lexical Entry

Find:

Writing System: Lopit

Lexical Entries

| Headword | Glosses |
|----------|-----------|
| tosi | scorpions |

Select Create... Cancel Help...

| | | | | |
|-------------|-------|-----------|-------------|-----------------|
| ra | ra | be | Verb | be, to |
| -ri | ri | PURP | Suffix | |
| tosi | tosi | scorpions | Noun Plural | scorpion, small |
| wolo | wolo | see | Verb | see, to |
| wurre | wurre | children | Noun Plural | child |

Publication Settings

Publish Entry In Main Dictionary

Show As Headword In Main Dictionary

Show Subentry under hito₂

Show Minor Entry

Subentries

Referenced Complex F

| | | | | | |
|----------|----------|---------------|------------------------|-------------------------|--------------|
| ifiye | ifiye | go.PL | Verb | go | |
| ikudo | ikudo | squirrel | Noun Singular | squirrel | |
| iyē | iyē | 2SG | Pronoun | you | |
| jo | jo | say | Verb | say, to | |
| kiri | kiri | walking stick | Noun Singular | stick, walking stick | |
| kureho | kureho | small hoes | Noun Plural | hoe, small | |
| kurek | kurek | small hoe | Noun Singular | hoe, small | |
| l- | l | SBO | Prefix | | |
| lewwa | lewwa | gazelle | Noun Singular | gazelle, like springbok | |
| lewwajin | lewwajin | gazelles | Noun Plural | gazelle, like springbok | |
| lewwana | lewwana | gazelles | Noun Plural | gazelle, like springbok | |
| lewwēi | lewwēi | gazelles | Noun Plural | gazelle, like springbok | |
| mai | mai | place | Noun Singular | place | |
| manya | manya | live | Verb | live, to | |
| mesi | mesi | noses | Noun Plural | snout; nose | 2.1.1 - Head |
| naboite | naboite | one.F | Quantifier | one (F) | |
| nia | nia | that.F | Demonstrative Singular | that, not close (f) | |
| nyo | nyo | what | Question Particle | what | |
| o- | o | 3SG | Prefix | 3rd person | |
| ra | ra | be | Verb | be, to | |
| -ri | ri | PURP | Suffix | | |
| tosi | tosi | scorpions | Noun Plural | scorpion, small | |

Stem Name

Citation Form Lop

Dialect Labels (Entry)

Complex Forms

Complex Form Type Unspecified Complex Form

Components nto₂

Comment Eng

Variant of

Pronunciation Lop *tɔsɪ?*

CV Pattern

Tone

Location Donk

Publish Pronunciation In Main Dictionary

Etymology

Note Eng

Literal Meaning Eng

Bibliography Eng

Restrictions Eng

Summary Definition Eng

Cross References

Import Residue

Date Created Wednesday, 25 March 2020 6:09 PM

Date Modified Wednesday, 25 March 2020 6:31 PM

Messages

Sense 1

Gloss Eng **scorpions**

Reversal Entries Eng scorpion, small

Definition Eng scorpions

Restrictions Eng

Grammatical Info. Noun Plural

Dialect Labels (Sense)

Complex Forms

Referenced Complex F

Subentries

Variants of Sense

Example

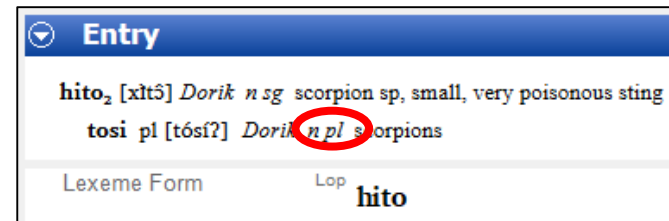
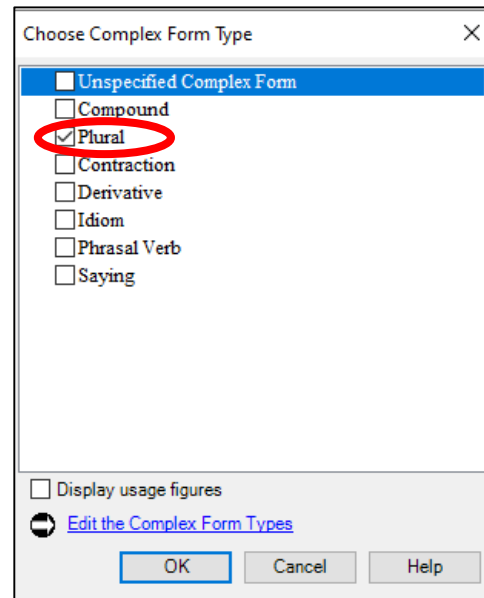
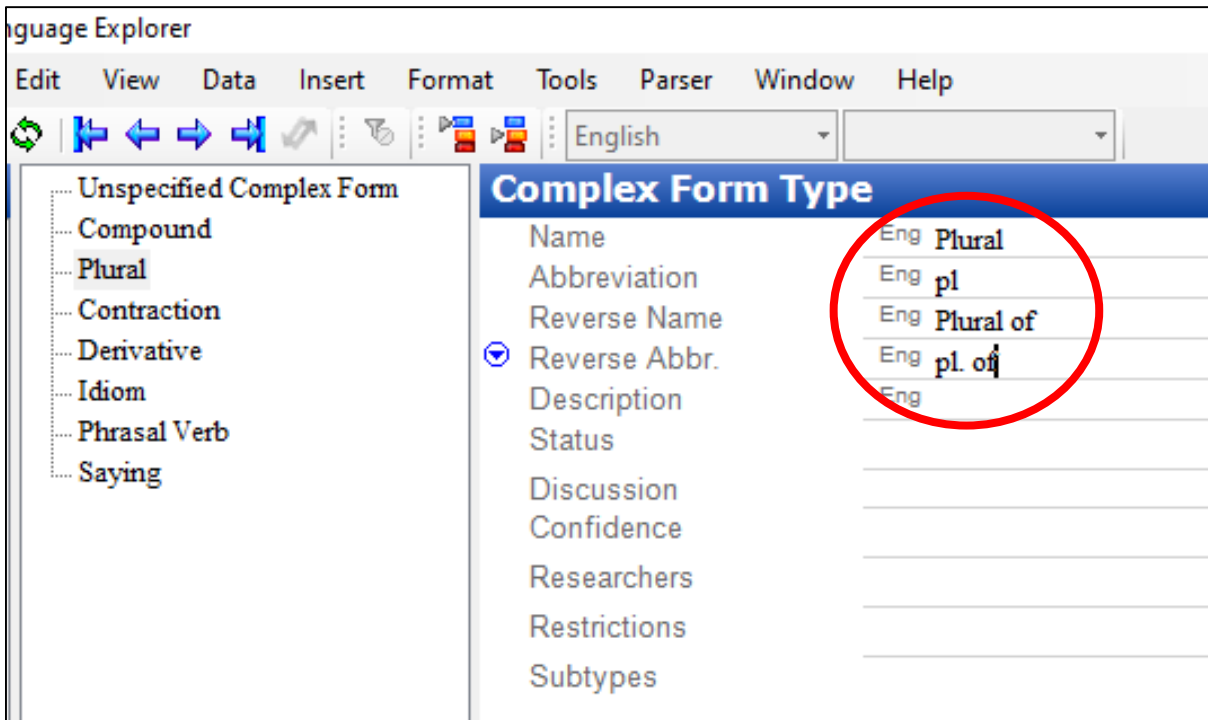
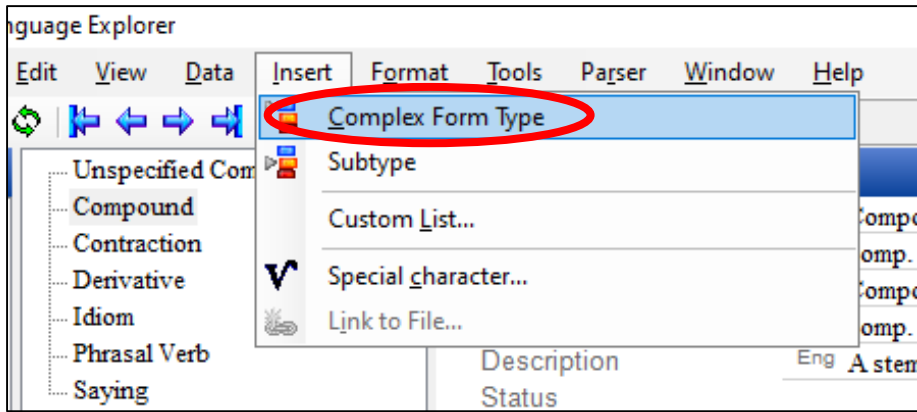
Choose Complex Form Type

- Unspecified Complex Form
- Compound
- Contraction
- Derivative
- Idiom
- Phrasal Verb
- Saying

Display usage figures

[Edit the Complex Form Types](#)

OK Cancel Help



Lists

- Academic Domains
- Anthropology Categories
- Complex Form Types
- Confidence Levels
- Dialect Labels
- Education Levels
- Extended Note Types
- Feature Types
- Genres
- Languages
- Lexical Relations**
- Locations
- Morpheme Types
- Notebook Record Types
- People
- Positions
- Publications
- Restrictions
- Reversal Index Categories
- Roles
- Semantic Domains
- Sense Types
- Status
- Text Chart Markers
- Text Constituent Chart Te
- Text Markup Tags
- Time Of Day
- Translation Types
- Usages
- Variant Types

ant - Antonym
cal - Calendar
clf. for - Classified Noun
cf - Compare
pt - Part
spec - Specific
syn - Synonyms

Lexicon

Texts & Words

Grammar

Notebook

Lists

Lists

- Academic Domains
- Anthropology Categories
- Complex Form Types
- Confidence Levels
- Dialect Labels
- Education Levels
- Extended Note Types
- Feature Types
- Genres
- Languages
- Lexical Relations
- Locations
- Morpheme Types
- Notebook Record Types
- People
- Positions
- Publications
- Restrictions
- Reversal Index Categories
- Roles
- Semantic Domains
- Sense Types
- Status
- Text Chart Markers
- Text Constituent Chart Te
- Text Markup Tags
- Time Of Day
- Translation Types
- Usages
- Variant Types**

Unspecified Variant
Dialectal Variant
Free Variant
Irregularly Inflected Form
Spelling Variant

Lexicon

Texts & Words

Grammar

Notebook

Lists

6. Searching, sorting and filtering

- Each column displayed in *Lexicon* or *Bulk Edit* modes can have various sorts and filters applied. You can change the A-Z sorting by simply clicking in the header for each column to switch, but if you click the drop-down arrow and go to 'Filter For' you can do more. You can also tick 'Match for Regular Expression', and if you then click the arrow on the right of the text box, it will show you some of the basic commands, with more complex examples under 'Regular Expressions Help'.

| Headword | Lexeme Form | Glosses | Grammatical Inf.. | Reversals | Semantic Domai.. |
|----------|-------------|-----------------------------|---|-----------------------|------------------|
| Show All | Show All | Show All | Show All | Show / | Show All |
| aher | aher | Show All Blanks | Noun Plural | star | |
| aheri | aheri | Non-blanks Filter for... | Noun Singular | star | |
| de | de | to on for | Preposition Preposition Preposition | at to on for | |
| e- | e | 3SG | Prefix | 3rd person | |

| Headword | Lexeme Form | Glosses | Grammatical Inf.. | Reversals | Semantic Do |
|----------|-------------|---------------|-------------------|-----------|-------------|
| Show All | Show All | Filter for... | Show All | Show / | Show All |
| al | | stars | Noun Plural | star | |

Filter for items containing...

Enter text to search for:

Anywhere
 At end
 Match case
 Whole item
 At start
 Match diacritics
 Match for regular expression

| Headword | Lexeme Form | Glosses | Grammatical Inf.. | Reversals | Semantic Domai.. |
|----------|-------------|---------------|-------------------|-----------|------------------|
| Show All | Show All | Filter for... | Show All | Show / | Show All |
| al | | stars | Noun Plural | star | |

Filter for items containing...

Enter text to search for:

Anywhere
 At end
 Match case
 Whole item
 At start
 Match diacritics
 Match for regular expression

- ^ Beginning of line
- \$ End of line
- .
- [] Any one character in the set
- [^] Any one character not in the set
- | Alternation
- () Grouping
- \ Quote metacharacter
- * Zero or more times
- + One or more times
- ? One or zero times
- {n} Exactly n times
- \\w Word character
- \\W Non-word character
- \\s Space character
- \\S Non-space character
- \\d Digit
- \\D Non-digit
- \\b Boundary
- \\B Non-boundary
- \\1 First capture
- \\2 Second capture
- \\3 Third capture
- \\n nth capture

Regular Expression Help

| | | | | | |
|-------------------|----------|---------------|---------------|----------------------|-----------|
| h- | h | | Prefix | | |
| ha- | ha | INF | Prefix | | |
| hati | hati | however | Particle | however | |
| himo | himo | nose | Noun Singular | nose; snout | 2.1.1 - H |
| hiri | hiri | walking stick | Noun Singular | stick, walking stick | |
| hito ₂ | hito | scorpion | Noun Singular | scorpion, small | |
| hito ₁ | hito | child | Noun Singular | child | |
| hiwaru | hiwaru | leopard | Noun Singular | leopard | |
| hiyo | hiyo | people | Noun Plural | people | |
| ho | ho | and | Conjunction | and | |
| hoit | hoit | peanuts | Noun Plural | peanut sp, white | |
| hoite | hoite | peanut | Noun Singular | peanut sp, white | |
| honya | honya | bite | Verb | bite, to | |
| hotonyi | hotonyi | mother | Noun Singular | mother | |
| hottonye | hottonye | mothers | Noun Plural | mother | |

6. Searching, sorting and filtering

- This is very useful for working with the data and finding patterns. You can add custom fields if there are other things you'd like to see emerge from your lexical database, e.g. we have used custom fields for number marking morphemes and number marking type, which helped to identify some patterns in what has been assumed to be a completely irregular system.
- Filtering for blanks helps you to identify where data is missing, and filtering via 'Choose', where it shows up (e.g. for Semantic Domains) allows you to select items from set lists.

| Entries | | | | | |
|-----------------|-------------|-----------------------|--|-----------------------------|-------------------|
| Headword | Lexeme Form | Glosses | Grammatical Inf... | Reversals | Semantic Domai... |
| Show All | Show All | Show All | Show All | Show / | Show All |
| aher | aher | stars | Noun Plural | Show All Blanks | |
| aheri | aheri | star | Noun Singular | Non-blanks Filter for... | |
| de | de | at to on for | Preposition Preposition Preposition Preposition | to on for | |
| e- | e | 3SG | Prefix | 3rd person | |
| era | era | let's | | | |
| h- ₂ | h | SEQ | Prefix | | |
| h- ₁ | h | Q | Prefix | | |
| ha- | ha | INF | Prefix | | |
| hati | hati | however | Particle | however | |
| himo | himo | nose | Noun Singular | nose; snout | 2.1.1 - Head |
| hiri | hiri | walking stick | Noun Singular | stick, # | |

| Entries | | | | | |
|-----------------|-------------|-----------------------|--|-----------------------|--|
| Headword | Lexeme Form | Glosses | Grammatical Inf... | Reversals | Semantic Domai... |
| Show All | Show All | Show All | Show All | Show / | Show All |
| aher | aher | stars | Noun Plural | star | Show All Blanks Non-blanks Filter for... Choose... |
| aheri | aheri | star | Noun Singular | star | |
| de | de | at to on for | Preposition Preposition Preposition Preposition | at to on for | |
| e- | e | 3SG | Prefix | 3rd person | |
| era | era | let's | | | |
| h- ₂ | h | SEQ | Prefix | | |
| h- ₁ | h | Q | Prefix | | |
| ha- | ha | INF | Prefix | | |
| hati | hati | however | Particle | however | |
| himo | himo | nose | Noun Singular | nose; snout | 2.1.1 - Head |
| hiri | hiri | walking stick | Noun Singular | stick, # | |

Choose Items

- 2 - Person
 - 2.1 - Body
 - 2.1.1 - Head
 - 2.1.2 - Torso
 - 2.1.3 - Limb
 - 2.1.4 - Skin
 - 2.1.5 - Hair
 - 2.1.6 - Bone, joint
 - 2.1.7 - Flesh
 - 2.1.8 - Internal organs
 - 2.2 - Body functions

Ctrl-click a check box to include all subitems

Display usage figures

Any selected item All selected items
 No checked item Exactly checked items

6. Searching, sorting and filtering

- The sort and filter functions are very useful for bulk editing – for example, if we want to sort by all items without a reversal entry, and then automatically copy across from the gloss field to the reversal field (or perform more sophisticated edits, to populate e.g. CV patterns).
- Always make a back-up before doing any bulk edits!

File Send/Receive Edit View Data Insert Format Tools Parser Window Help

Configure Columns...
 Restore Defaults...
 Set up Writing Systems...
 Custom Fields...

Spelling
 Utilities...
 Options...

Lexicon

Lexicon Edit
 Browse
 Dictionary
 Collect Words
 Classified Dictionary
 Bulk Edit Entries
 New Entries
 Bulk Edit Reversal Entries

Entries

Lexeme Form Citation Form Morph Type
 Show All Show All

| Entry | Form | Category | Meaning | Writing System |
|----------|--------|---------------|--|--|
| ✓ aher | stem | stars | stars | Noun Plural |
| ✓ aheri | stem | star | star | Noun Singular |
| ✓ de | stem | at to on for | at to on for | Preposition Preposition Preposition Preposition |
| ✓ e | prefix | 3SG | 3rd person agreement marker | n/a |
| ✓ era | stem | let's | let's | |
| ✓ h | prefix | SEQ | sequential, narrative or continuative marker | n/a |
| ✓ h | prefix | Q | interrogative prefix | n/a |
| ✓ ha | prefix | INF | Infinitival marker | n/a |
| ✓ hati | stem | however | however, but | Particle |
| ✓ himo | stem | nose | protrusion on face for drawing in air | Noun Singular |
| ✓ hiri | stem | walking stick | walking stick used by women | Noun Singular |
| ✓ hito | stem | scorpion | scorpion sp, small, very poisonous sting | Noun Singular |
| ✓ hito | stem | child | child | Noun Singular |
| ✓ hiwaru | stem | leopard | leopard; can also be used as general term for dangerous wild animals, including carnivores such as leopards, lions, cheetahs | Noun Singular |
| ✓ hiyo | stem | people | people, human beings; also used to refer to an unspecified or unknown agent | Noun Plural |
| ✓ ho | stem | and | and | Conjunction |
| ✓ hoit | stem | peanuts | white peanuts | Noun Plural |
| ✓ hoite | stem | peanut | white peanut | Noun Singular |
| ✓ honva | stem | bite | to bite, eat, consume | Verb |

Lexicon Edit Operation: Select the target field and the list choice to change it to

Target Field: Morph Type Change To:

Preview Apply Help

Configure Columns...

Column Options

- Pronunciation-Media File
- ➔ Pronunciations
- ➔ Publish Entry In
- ➔ Publish Example In
- ➔ Publish Picture In
- ➔ Publish Pronunciation In
- ➔ Publish Sense In
- Required Features (Allomorph)
- ➔ Restrictions (Entry)
- ➔ Restrictions (Sense)
- ➔ Reversals
- ➔ Scientific Names
- ➔ Semantic Domains
- ➔ Semantics Notes

Current Columns

| Field | Writing System |
|------------------------|-------------------|
| ➔ Lexeme Form | Default Vemacular |
| ➔ Citation Form | Default Vemacular |
| ➔ Morph Type | |
| ➔ Glosses | Default Analysis |
| ➔ Definition | Default Analysis |
| ➔ Grammatical Category | |
| ➔ Reversals | Default Analysis |

Writing System: Default Analysis

➔ = Available for Bulk Editing

OK Cancel Help

Senses

| <input checked="" type="checkbox"/> | Lexeme Form | <input type="checkbox"/> Citation Form | Morph Type | Glosses | Definition | Grammatical Cat. | Reversals |
|-------------------------------------|-------------|--|------------|----------|--|------------------|-----------|
| | Show All | Show All | Show / | Show All | Show All | Show All | Blanks |
| <input checked="" type="checkbox"/> | era | | stem | let's | let's | | |
| <input checked="" type="checkbox"/> | h | | prefix | SEQ | sequential, narrative or continuative marker | n/a | |
| <input checked="" type="checkbox"/> | h | | prefix | Q | interrogative prefix | n/a | |
| <input checked="" type="checkbox"/> | ha | | prefix | INF | Infinitival marker | n/a | |
| <input checked="" type="checkbox"/> | i | | prefix | PFV | perfective marker | n/a | |
| <input checked="" type="checkbox"/> | l | | prefix | SBO | subordinate marker | n/a | |
| <input checked="" type="checkbox"/> | ri | | suffix | PURP | purposive suffix | n/a | |

Bulk Edit Operation: Copy the contents of the source field to the target field

Source Field: **Glosses**

Target Field: **Reversals**

If the Target field is not empty:

Do nothing Overwrite

Append, separated by:

Preview **Apply** **Help**

List Choice **Bulk Copy** Click Copy Process Bulk Replace Delete

Senses

| <input checked="" type="checkbox"/> | Lexeme Form | <input type="checkbox"/> Citation Form | Morph Type | Glosses | Definition | Grammatical Cat. | Reversals |
|-------------------------------------|-------------|--|------------|----------|--|------------------|-----------|
| | Show All | Show All | Show / | Show All | Show All | Show All | Blanks |
| <input checked="" type="checkbox"/> | era | | stem | let's | let's | | → let's |
| <input checked="" type="checkbox"/> | h | | prefix | SEQ | sequential, narrative or continuative marker | n/a | → SEQ |
| <input checked="" type="checkbox"/> | h | | prefix | Q | interrogative prefix | n/a | → Q |
| <input checked="" type="checkbox"/> | ha | | prefix | INF | Infinitival marker | n/a | → INF |
| <input checked="" type="checkbox"/> | i | | prefix | PFV | perfective marker | n/a | → PFV |
| <input checked="" type="checkbox"/> | l | | prefix | SBO | subordinate marker | n/a | → SBO |
| <input checked="" type="checkbox"/> | ri | | suffix | PURP | purposive suffix | n/a | → PURP |

Bulk Edit Operation: Copy the contents of the source field to the target field

Source Field: **Glosses**

Target Field: **Reversals**

If the Target field is not empty:

Do nothing Overwrite

Append, separated by:

Clear **Apply** **Help**

List Choice Bulk Copy Click Copy Process Bulk Replace Delete

7. Backing up / restoring projects

- Backing up can be done within FLEx – go to *File > Project Management > Back-up this Project*. It will store backups in a separate folder (in the main FLEx folder), bundled into a .fwbackup file.
- If you need to restore a project from a .fwbackup file, choose ‘Restore a project from a backup file’ when opening FLEx from the Start menu.
- FLEx automatically saves at regular intervals, but always good to make frequent backups, especially during periods of intensive work on the database.

Lopit - FieldWorks Language Explorer

File Send/Receive Edit View Data Insert Format Tools Parser Window Help

New FieldWorks Project... Open... Ctrl+O

Project Management

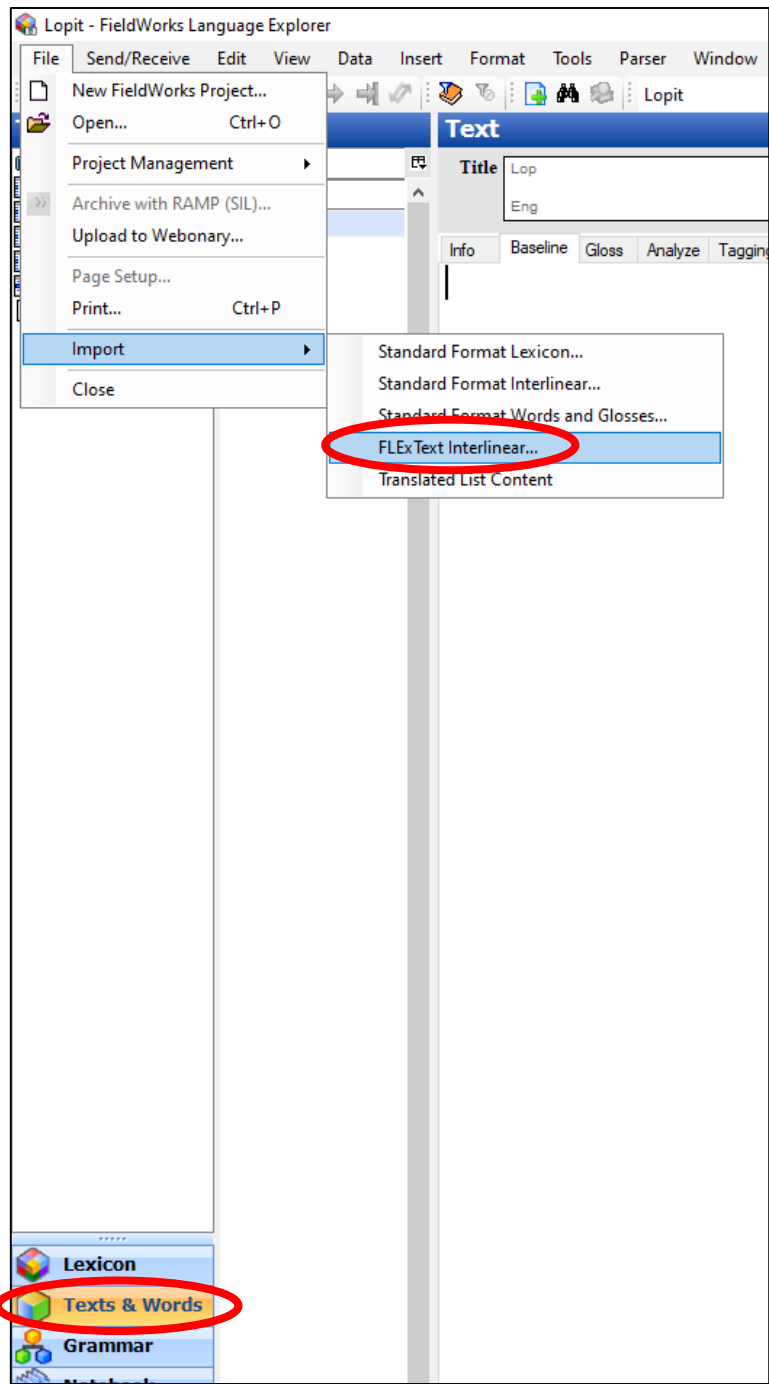
- FieldWorks Project Properties...
- Back up this Project...
- Restore a Project...
- Project Locations and Sharing...
- Delete Project...
- Create Shortcut on Desktop

Archive with RAMP (SIL)... Upload to Webonary... Page Setup... Print... Ctrl+P Import Export... Close

| | | | | | |
|--|-----------------|-----|-------|--------------------|------------|
| | | | | Grammatical Inf... | Reversals |
| | | | | Show All | Show / |
| | | | | in Plural | star |
| | | | | in Singular | star |
| | | | | position | at |
| | | | | position | to |
| | | | | position | on |
| | | | | Preposition | for |
| | | | | Prefix | 3rd person |
| | era | era | let's | | |
| | h ⁻² | h | SEQ | Prefix | |

8. Texts and glossing

- It is now possible to export Elan-transcribed texts as .flextext, import these into FLEEx, do interlinear glossing, and then export the enriched files and import them back to Elan.
- The best guide is the set of materials at:
<http://www.mpi.nl/tools/elan/tp/how-to/ELAN-FLEEx-ELAN.zip>
- The Elan template needs to be formatted a specific way to be read into FLEEx – if you have any intention of using both pieces of software, you should set up your Elan template early on and use it consistently.



8. Texts and glossing

- You can also directly type/copy in new texts, if they are based on written material only.
- To try this, select the *Texts and Words* pane in the bottom-left. If there are no existing texts, it will automatically start a new one and confirm the writing system. Give the text a title up the top, in the field for the Lopit writing system – ‘Ikudo ho hiwaru’ (English: ‘The squirrel and the leopard’). (More metadata can be added in the *Info* view.)

Lopit - FieldWorks Language Explorer

File Send/Receive Edit View Data Insert Format Tools Parser Window Help

English Default Paragraph

Texts & Words

- Interlinear Texts
- Concordance
- Complex Concordance
- Word List Concordance
- Word Analyses
- Bulk Edit Wordforms
- Statistics

Texts

Title

Show All

Ikudo ho hiwaru

Text

Title Lop Ikudo ho hiwaru
Eng The squirrel and the leopard

Info Baseline Gloss Analyze Tagging Print View Text Chart

Lexicon

Texts & Words

Grammar

Notebook

Lists

8. Texts and glossing

- Open the file `02_text_to_copy.txt` (bit.ly/FLEx2020) and copy the lines of text into the *Baseline* view, which you should already be in.
- Now go to the *Analyze* view – we can see that some glossing has been automated (highlighted in blue until it has been checked). There are gaps – in these cases, we need to edit morpheme breaks. (If time, we can do this now.)
- We can add free translations beneath the glossed lines – copy from `03_translation.txt`

Text

Title Lop Ikudo ho hiwaru
Eng The squirrel and the leopard

Info **Baseline** Gloss Analyze Tagging Print View Text Chart

Ojo hiyo emanya ifa ikudo ho hiwaru de mai naboite.

Hati ifa de mai nia, eijo ikudo de hiwaru "Hiwolo iye?"

Hojo hiwaru "Nyo?"

Hojo ikudo de hiwaru "Era haifiye lohonyari hottonye."

Text

Title Lop Ikudo ho hiwaru
Eng The squirrel and the leopard

Info Baseline **Gloss** Analyze Tagging Print View Text Chart

1 **Word** Ojo hiyo emanya ifa ikudo ho hiwaru de mai naboite .

| | | | | | | | | | | | |
|-------------------------|-----|--------|-----|------|----------|-------------|---------|-------------|-------|------------|---|
| Morphemes | *** | hiyo | *** | ifa | ikudo | ho | hiwaru | de | mai | naboite | . |
| Lex. Entries | *** | hiyo | *** | ifa | ikudo | ho | hiwaru | de | mai | naboite | . |
| Lex. Gloss | *** | people | *** | PAST | squirrel | and | leopard | at | place | one.F | . |
| Lex. Gram. Info. | *** | n pl | *** | adv | n sg | Conjunction | n sg | Preposition | n sg | Quantifier | . |
| Word Gloss | *** | people | *** | PAST | squirrel | and | leopard | at | place | one.F | . |
| Word Cat. | *** | n pl | *** | adv | n sg | Conjunction | n sg | Preposition | n sg | Quantifier | . |

Free It is said that the squirrel and the leopard were living in one place

2 **Word** Hati ifa de mai nia , eijo ikudo de hiwaru " Hiwolo iye ?"

| | | | | | | | | | | | | | | |
|-------------------------|-----|------|-------------|-------|------------------------|---|------|----------|-------------|---------|---|--------|-----|----|
| Morphemes | *** | ifa | de | mai | nia | , | eijo | ikudo | de | hiwaru | " | Hiwolo | iye | ?" |
| Lex. Entries | *** | ifa | de | mai | nia | , | eijo | ikudo | de | hiwaru | " | Hiwolo | iye | ?" |
| Lex. Gloss | *** | PAST | at | place | that.F | , | eijo | squirrel | at | leopard | " | 2SG | iye | ?" |
| Lex. Gram. Info. | *** | adv | Preposition | n sg | Demonstrative Singular | , | eijo | n sg | Preposition | n sg | " | pro | iye | ?" |
| Word Gloss | *** | PAST | at | place | that.F | , | eijo | squirrel | at | leopard | " | 2SG | iye | ?" |
| Word Cat. | *** | adv | Preposition | n sg | Demonstrative Singular | , | eijo | n sg | Preposition | n sg | " | pro | iye | ?" |

Free One day there, the squirrel said to the leopard "Do you see?"

3 **Word** Hojo hiwaru " Nyo ?"

| | | | | | |
|-------------------------|-----|---------|---|-----|----|
| Morphemes | *** | hiwaru | " | Nyo | ?" |
| Lex. Entries | *** | hiwaru | " | Nyo | ?" |
| Lex. Gloss | *** | leopard | " | 2SG | ?" |
| Lex. Gram. Info. | *** | n sg | " | pro | ?" |
| Word Gloss | *** | leopard | " | 2SG | ?" |
| Word Cat. | *** | n sg | " | pro | ?" |

Free The leopard said "What?"

4 **Word** Hojo ikudo de hiwaru " Era haifiye lohonyari hottonye ."

| | | | | | | | | | | |
|-------------------------|-----|----------|-------------|---------|---|-----|---------|-----------|----------|----|
| Morphemes | *** | ikudo | de | hiwaru | " | Era | haifiye | lohonyari | hottonye | ." |
| Lex. Entries | *** | ikudo | de | hiwaru | " | Era | haifiye | lohonyari | hottonye | ." |
| Lex. Gloss | *** | squirrel | at | leopard | " | 2SG | 2SG | 2SG | mothers | ." |
| Lex. Gram. Info. | *** | n sg | Preposition | n sg | " | 2SG | 2SG | 2SG | n pl | ." |
| Word Gloss | *** | squirrel | at | leopard | " | 2SG | 2SG | 2SG | mothers | ." |
| Word Cat. | *** | n sg | Preposition | n sg | " | 2SG | 2SG | 2SG | n pl | ." |

Free The squirrel said to the leopard "Let's go and eat our mothers" |

Text

Title Lop Ikudo ho hiwaru
Eng The squirrel and the leopard

Info Baseline Gloss Analyze Tagging Print View Text Chart

1 **Word**

Morphemes

Lex. Entries

Lex. Gloss

Lex. Gram. Info.

Word Gloss

Word Cat.

Ojo @@ hiyo emanya ifa
ojo hiyo *** ifa
ojo yo *** ifa
Ojo ple *** Pa
Ojo pl *** ad
*** n pl *** Pa
*** n pl *** ad

Free It is said that the squirrel and the leopard were living in one place

Insert Morpheme Breaks

Type a space to separate morphemes and a break character to indicate the morpheme type.

Examples
blackbird → black bird
wanted → want -ed

Word: o- jo

Break Characters

| | | | |
|---------|--------|---------|------------|
| [aa] | stem | [*aa] | bound stem |
| [a-] | prefix | [=a] | proclitic |
| [-a] | suffix | [=a] | enclitic |
| [-a-] | infix | [=a=] | simulfix |
| | | [~a~] | suprafix |

OK Cancel Help

Text

Title Lop Ikudo ho hiwaru
Eng The squirrel and the leopard

Info Baseline Gloss Analyze Tagging Print View Text Chart

1 **Word**

Morphemes

Lex. Entries

Lex. Gloss

Lex. Gram. Info.

Word Gloss

Word Cat.

Ojo @@ hiyo emanya ifa
o- jo hiyo *** ifa
o- jo hiyo *** ifa
3SG say people *** PAST
Prefix v n pl *** adv
*** n pl *** PAST
*** n pl *** adv

Free It is said that the squirrel and the leopard were living in one place

Approve and Move Next (Enter)

Text

Title Lop Ikudo ho hiwaru
Eng The squirrel and the leopard

Info Baseline Gloss Analyze Tagging Print View Text Chart

| | | | | | | | | | | | | |
|-------------------------|--------|------|--------|--------|-------|------|----------|-------------|---------|-------------|-------|------------|
| 1 Word | Ojo | hiyo | emanya | ifa | ikudo | ho | hiwaru | de | mai | naboite | . | |
| Morphemes | o- | jo | hiyo | e- | many | ifa | ikudo | ho | hiwaru | de | mai | naboite |
| Lex. Entries | o- | jo | hiyo | e- | many | ifa | ikudo | ho | hiwaru | de | mai | naboite |
| Lex. Gloss | 3SG | say | people | 3SG | live | PAST | squirrel | and | leopard | at | place | one.F |
| Lex. Gram. Info. | Prefix | v | n pl | Prefix | v | adv | n sg | Conjunction | n sg | Preposition | n sg | Quantifier |
| Word Gloss | *** | | people | *** | | PAST | squirrel | and | leopard | at | place | one.F |
| Word Cat. | *** | | n pl | *** | | adv | n sg | Conjunction | n sg | Preposition | n sg | Quantifier |

Free It is said that the squirrel and the leopard were living in one place

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-------------------------|----------|-----|-------------|------|------------------------|--------|--------|--------|-------|----------|-------------|---------|--------|--------|------|-----|
| 2 Word | Hati | ifa | de | mai | nia | , | eijo | | ikudo | de | hiwaru | " | Hiwolo | | iye | ?" |
| Morphemes | hati | ifa | de | mai | nia | | e- | i- | jo | ikudo | de | hiwaru | h- | i- | wolo | iye |
| Lex. Entries | hati | ifa | de | mai | nia | | e- | i- | jo | ikudo | de | hiwaru | h- | i- | wolo | iye |
| Lex. Gloss | however | | PAST | at | place | that.F | 3SG | PFV | say | squirrel | at | leopard | Q | 2SG | see | 2SG |
| Lex. Gram. Info. | Particle | adv | Preposition | n sg | Demonstrative Singular | | Prefix | Prefix | v | n sg | Preposition | n sg | Prefix | Prefix | v | pro |
| Word Gloss | however | | PAST | at | place | that.F | *** | | | squirrel | at | leopard | see | | | 2SG |
| Word Cat. | Particle | adv | Preposition | n sg | Demonstrative Singular | | *** | | | n sg | Preposition | n sg | v | | | pro |

Free One day there, the squirrel said to the leopard "Do you see?"

| | | | | | | |
|-------------------------|--------|--------|--------|---------|-------------------|----|
| 3 Word | Hojo | | hiwaru | " | Nyo | ?" |
| Morphemes | h- | o- | jo | hiwaru | nyo | |
| Lex. Entries | h- | o- | jo | hiwaru | nyo | |
| Lex. Gloss | SEQ | 3SG | say | leopard | what | |
| Lex. Gram. Info. | Prefix | Prefix | v | n sg | Question Particle | |
| Word Gloss | say | | | leopard | what | |
| Word Cat. | v | | | n sg | Question Particle | |

Free The leopard said "What?"

| | | | | | | | | | | | | | | |
|-------------------------|--------|--------|-------|----------|-------------|---------|------------|---------|-----------|--------|----------|-------|--------|----------|
| 4 Word | Hojo | | ikudo | de | hiwaru | " | Era | haifiye | lohonyari | | hottonye | ." | | |
| Morphemes | h- | o- | jo | ikudo | de | hiwaru | era | ha- | ifiye | l- | o- | honya | -ri | hottonye |
| Lex. Entries | h- | o- | jo | ikudo | de | hiwaru | era | ha- | ifiye | l- | o- | honya | -ri | hottonye |
| Lex. Gloss | SEQ | 3SG | say | squirrel | at | leopard | let's | INF | go.PL | SBO | 3SG | bite | PURP | mothers |
| Lex. Gram. Info. | Prefix | Prefix | v | n sg | Preposition | n sg | <Not Sure> | Prefix | v | Prefix | Prefix | v | Suffix | n pl |
| Word Gloss | say | | | squirrel | at | leopard | let's | *** | | *** | | | | mothers |
| Word Cat. | v | | | n sg | Preposition | n sg | *** | *** | | *** | | | | n pl |

Free [The squirrel said to the leopard "Let's go and eat our mothers".

8. Texts and glossing

- Go back to the *Baseline* view and add another line, ‘Ojo hiwaru de ikudo “Ee”’. Go back to *Analyze*, and you should find that everything but the last word has been glossed.
- You can add this last word to the lexicon via Create New Entry in the pop-up menu third line – decapitalise it for the lexicon, and add the English gloss as ‘yes’.

Text

Title Lop Ikudo ho hiwaru
Eng The squirrel and the leopard

Info Baseline Gloss Analyze Tagging Print View Text Chart

Ojo hiyo emanya ifa ikudo ho hiwaru de mai naboite.
 Hati ifa de mai nia, eijo ikudo de hiwaru "Hiwolo iye?"
 Hojo hiwaru "Nyo?"
 Hojo ikudo de hiwaru "Era haifiye lohonyari hottonye."
 Ojo hiwaru de ikudo "Ee"

5 **Word** Ojo hiwaru @ de ikudo " Ee "

| | | | | | |
|-------------------------|----------|---------------------------------|-------------|----------|-----|
| Morphemes | o- jo | <input type="checkbox"/> hiwaru | de | ikudo | *** |
| Lex. Entries | o- jo | <input type="checkbox"/> hiwaru | de | ikudo | *** |
| Lex. Gloss | 3SG say | leopard | at | squirrel | *** |
| Lex. Gram. Info. | Prefix v | n sg | Preposition | n sg | *** |
| Word Gloss | *** | leopard | at | squirrel | *** |
| Word Cat. | *** | n sg | Preposition | n sg | *** |

Free

" Ee "

Ee

Unknown

Create New Entry...

Variant of...

Allomorph of...

New Entry [Close]

Entry Properties
Lexeme Form:

Morpheme Type: Complex Form Type:

Gloss
 Inflectional Affix Gloss Builder

Grammatical Info.
Category:

Similar Entries

| Headword | Glosses |
|----------|---------|
| | |

Add allomorph to similar entry

| | | | | | |
|-------------------------|--------|--------|---------|-------------|---------------|
| 5 Word | Ojo | hiwaru | de | ikudo | “ Ee ” |
| Morphemes | o- | jo | hiwaru | de | ikudo |
| Lex. Entries | o- | jo | hiwaru | de | ikudo |
| Lex. Gloss | 3SG | say | leopard | at | squirrel |
| Lex. Gram. Info. | Prefix | v | n sg | Preposition | n sg |
| Word Gloss | *** | | leopard | at | squirrel |
| Word Cat. | *** | | n sg | Preposition | n sg |

Ee

Ee

ee

yes

<Not Sure>

yes

9. Export possibilities

- In *Lexicon* mode, under *Dictionary*, you will see what the dictionary currently looks like, with any sorts or filters that have been applied.
- The display of main entries, minor entries etc. is endlessly customisable under *Tools > Configure > Dictionary* (but it can take a lot of trial and error to find the optimal display). If you are ordering how the fields will display, remember that various fields are grouped together – only the higher-level groupings can be reordered freely, and then other fields can be reordered within those.
- The *Reversal Indexes* can also be configured, with more limited options

Lopit - FieldWorks Language Explorer

File Send/Receive Edit View Data Insert Format Tools Parser Window Help

Configure Dictionary...
Restore Defaults...
Set up Writing Systems...

Lexicon Main Dictionary Entries Root-based (complex forms as subentries)

Lexicon Edit
Dictionary
Correct Words
Classified Dictionary
Bulk Edit Entries
Reversal Indexes
Bulk Edit Reversal Entries

A a

aher [ãxãr] *Dorik n pl* stars
aheri [ãxãrĩ] *Dorik n sg* star

de [dè] *Dorik Preposition* 1) at 2) to 3) on 4) for

e- [ɛ] *Dorik Prefix pfx* 3rd person agreement marker
ee yes

era [érã] *Dorik* let's

H h

h-₂ [x] *Dorik Prefix pfx* sequential, narrative or continuative marker
h-₁ [x] *Dorik Prefix pfx* interrogative prefix
ha- [xã] *Dorik Prefix pfx* Infinitival marker
hati [xãtĩ] *Dorik Particle* however, but
himo [ximo] *n sg* protrusion on face for drawing in air
hiri [xĩrĩ] *Dorik n sg* walking stick used by women
hito₂ [xĩtõ] *Dorik n sg* scorpion sp, small, very poisonous sting
tosì *pl* [tõsĩ?] *Dorik n pl* scorpions
hito₁ [xĩtõ] *Dorik n sg* child
hiwaru [xĩwãrũ] *Dorik n sg* leopard; can also be used as general term for dangerous wild animals, including carnivores such as leopards, lions, cheetahs
hiyo [xĩjõ] *Dorik n pl* people, human beings; also used to refer to an unspecified or unknown agent
ho [xõ] *Dorik Conjunction* and
hoit [xõĩt] *Dorik n pl* white peanuts
hoite [xõĩtè] *Dorik n sg* white peanut
honya [xõjã] *Dorik v* to bite, eat, consume
hotonyi [xõtõjĩ] *Dorik n sg* mother
hottonye [xõtõjĩè] *Dorik n pl* mothers

Lexicon
Texts & Words
Grammar

Lopit - FieldWorks Language Explorer

File Send/Receive Edit View Data Insert Format Tools Parser Window Help

Configure Reversal Index...
Spelling Restore Defaults...
Utilities... Set up Writing Systems...
Options... 2

Lexicon English Reversal Entries

Lexicon Edit
Browse
Dictionary
Collect Words
Classified Dictionary
Bulk Edit Entries
Reversal Indexes
Bulk Edit Reversal Entries

2nd person *i-₂* 3

3rd person *e-; o-* A a

and *ho*
at *de 1* B b

be, to *ra*
before *ifa*
bite, to *honya* C c

child *hito; wurre* F f

for *de 4* G g

gazelle, like springbok *lewwa; lewwajin; lewwana; lewwei*
go *ifiye* H h

hoe, small *kureho; kurek*
however *hati* L l

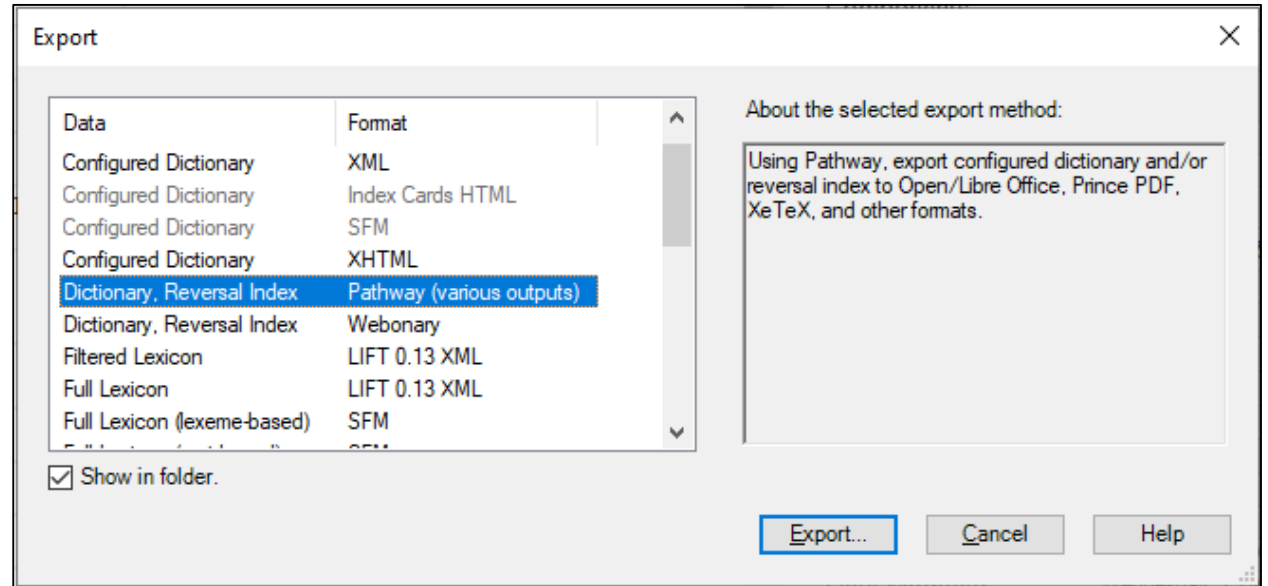
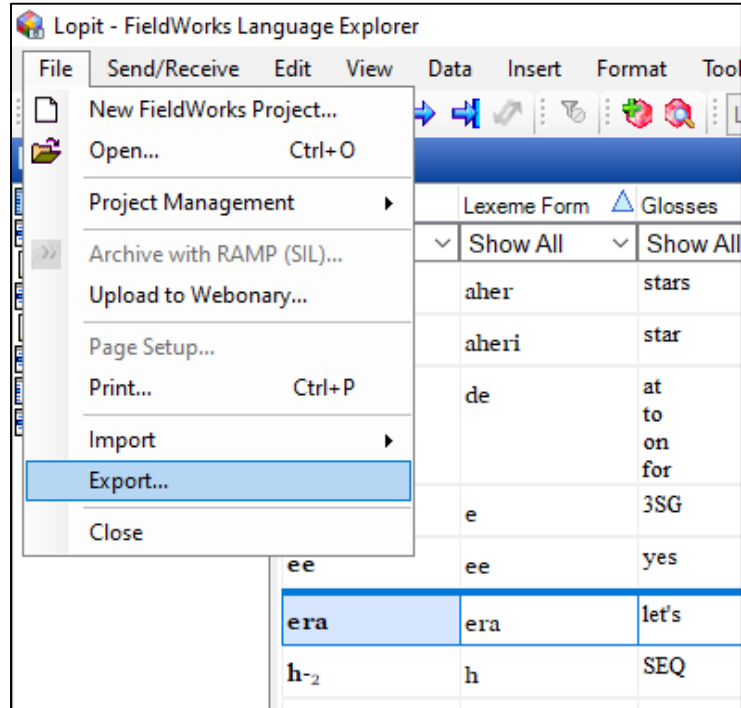
leopard *hiwaru*
live, to *manyá* M m

mother *hotonyi; hottonye*

Lexicon
Texts & Words
Grammar
Notebook









9. Export possibilities


- Under *File > Export*, there are various options for exporting full or filtered lexical data, e.g. as XML.
- To export for presentation purposes, e.g. printing, you need to install Pathway <http://software.sil.org/pathway/>
- Using this, you can export directly to pdf, for sharing drafts etc, or to e.g. Open Office for further formatting. Various 'styles' are available, and can be modified.
- You can also export to a format that can be used with SIL's Dictionary App Builder – see <https://software.sil.org/dictionaryappbuilder/>



Lopit_dictionary.pdf - Adobe Acrobat Pro DC

File Edit View Window Help

Home Tools Document       | 1 / 6 ... [Share](#)  



A a

| | |
|--|---|
| aher [àxèr] <i>Dorik n pl</i> stars | aheri [áxérf] <i>Dorik n sg</i> star |
|--|---|

D d

| | |
|--|--|
| de [dè] <i>Dorik Preposition</i> 1) at 2) to 3) on 4) for | |
|--|--|

E e

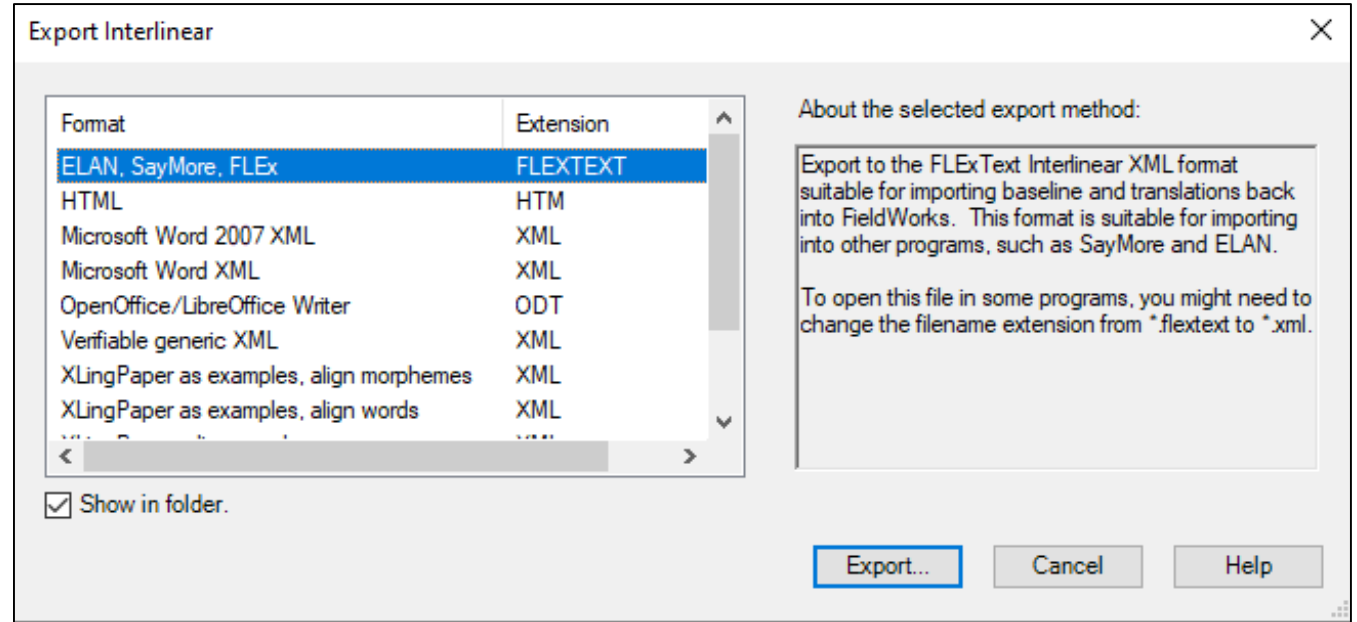
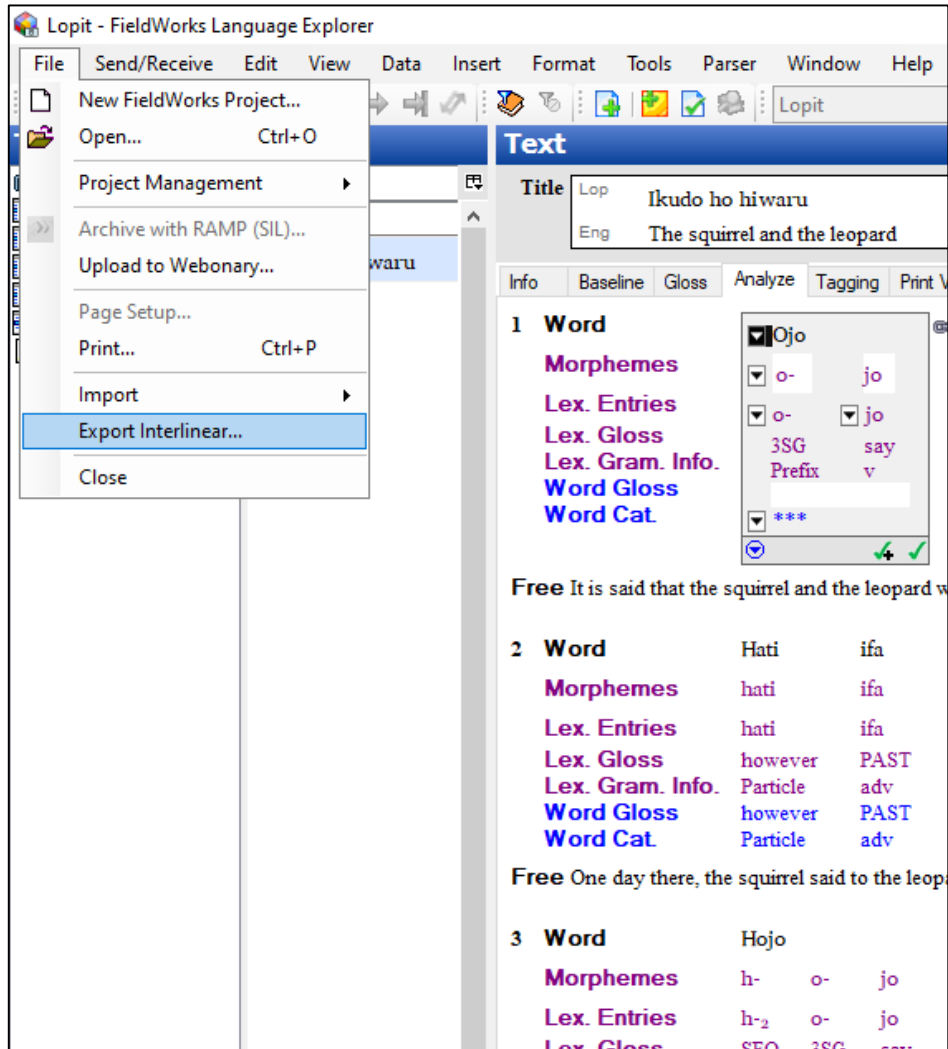
| | |
|---|-------------------------------------|
| e- [é] <i>Dorik Prefix pfx</i> 3rd person agreement marker | era [érá] <i>Dorik</i> let's |
| ee yes | |

H h

| | |
|---|---|
| h- ₂ [x] <i>Dorik Prefix pfx</i> sequential, narrative or continuative marker | hiwaru [xìwàrù] <i>Dorik n sg</i> leopard; can also be used as general term for dangerous wild animals, including carnivores such as leopards, lions, cheetahs |
| h- ₁ [x] <i>Dorik Prefix pfx</i> interrogative prefix | hiyo [xìjò] <i>Dorik n pl</i> people, human beings; also used to refer to an unspecified or unknown agent |
| ha- [xà] <i>Dorik Prefix pfx</i> Infinitival marker | ho [xò] <i>Dorik Conjunction</i> and |
| hati [xàtì] <i>Dorik Particle</i> however, but | hoit [xòft] <i>Dorik n pl</i> white peanuts |
| himo [ximo] <i>n sg</i> protrusion on face for drawing in air | hoite [xòftè] <i>Dorik n sg</i> white peanut |
| hiri [xìrì] <i>Dorik n sg</i> walking stick used by women | honya [xòjǎ] <i>Dorik v</i> to bite, eat, consume |
| hito ₂ [xítò] <i>Dorik n sg</i> scorpion sp, small, very poisonous sting | hotonyi [xòtòjǎ] <i>Dorik n sg</i> mother |
| tosi pl [tòsǐ?] <i>Dorik n pl</i> scorpions | hottonye [xòt:òjǎè] <i>Dorik n pl</i> mothers |
| hito ₁ [xító] <i>Dorik n sg</i> child | |

9. Export possibilities

- Interlinear texts can also be exported. If you are using an Elan-FLEx-Elan workflow, select the FLEXTTEXT format.
- It is recommended that you thoroughly test your workflow with one short text first to make sure your Elan template has been formatted correctly and the data is preserved between the programs



Now – short break, then open session for practical work and questions